

Forest Vorst *info*

PÉRIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST

Marché aux Fleurs

Place Albert

03-05-2015

08:00 > 18:00

Bloemenmarkt Albertplein



Sommaire

Inhoud

p. 3

Le mot du Bourgmestre / Woord van de Burgemeester

p.4

Pensez à renouveler votre carte de stationnement
Denk eraan uw parkeerkaart te hernieuwen

Prime aux jeunes ménages nouveaux propriétaires occupant leur logement

Premie aan de jonge gezinnen die hun onlangs verworven woning betrekken

p.5:

Le budget 2015 / De begroting 2015



p.6-7

Chantier de restauration et de rénovation de l'Hôtel Communal
Restauratie- en renovatiewerken van het Gemeentehuis

p.7

Une commune moderne / Een moderne gemeente

p. 8

Des infrastructures sportives rénovées
Gerenoveerde sportinfrastructuur

Une nouvelle hydrocureuse : pour quoi faire ?
Een nieuwe kolkenzuiger : waarom ?

p. 9

Centenaires / Honderdjarigen
Mariages / Huwelijken

P 10

Jubilés de mariage / Huwelijksjubilea

P. 11

N'attendez pas la dernière minute pour commander vos documents

Wacht niet tot het laatste ogenblik om uw documenten aan te vragen

Marchés et brocantes hebdomadaires /Wekelijkse markten en rommelmarkten

p. 12

Un projet pilote forestois devient régional !

Een proefproject uit Vorst neemt gewestelijke proporties aan !



p. 13

25^e Marché aux Fleurs /
25^{ste} Bloemenmarkt

p. 14

Actu en images / De actualiteit in beelden

p. 15-16

A votre agenda / In uw agenda

p. 17-18

Agenda culturel / Cultuuragenda

p. 19

LD³ - MIRO - Centre pour les personnes âgées à Forest
LD³ - MIRO - Nieuw centrum voor senioren in Vorst



p. 20 - 21

SuperVliegSuperMouche -
4^{ème} édition
SuperVliegSuperMouche - 4^{de} editie
Première: le Fantastique

p. 21

Carrousel des contes de Forest

Première: de Fantastische Verhalenmolen van Vorst

p. 22-23

CQSA - Clôture des chantiers! / WCSA - Beëindiging van de werken!

p. 24

CQDAb - Programme d'intervention approuvé !
DWCAb - Interventieprogramma goedgekeurd !

p. 25

Lancement des activités Croix-Rouge Jeunesse (CRJ) à Forest...

Lancering van de activiteiten Jeugd Rode Kruis (CRJ) in Vorst...

p. 26

Mettez votre sac-poubelle blanc au régime !

Zet uw witte vuilniszak op dieet !

p. 27

L'église Saint-Augustin fête ses 80 ans / De Sint-Augustinuskerk viert 80-jarig bestaan

p. 28-29

Les cinémas Forestois / De Vorstse bioscopen

p.29

Le mot de l'opposition / Woord van de oppositie



p. 30

Fermez la porte aux cambrioleurs / Laat inbrekers niet binnen

p. 31

Collège des Bourgmestre et échevins / College van burgemeester en schepenen

p. 32

Localisation des services communaux / Localisatie van de gemeentediensten



Service Information & Communication /
Informatie- en communicatiedienst:
Paula Ntigura - 02 370 26 52
infoforest@forest.irisnet.be - infovorst@vorst.irisnet.be
Textes traduits par Inge Van Thielen
Teksten vertaald door Inge Van Thielen



Marc-Jean GHYSSELS – Bourgmestre / Burgemeester (PS)

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information
Relations Publiques – Prévention (Sommets Européens).
Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie
Openbare betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ ghysseles@forest.brussels - tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13

Le mot du Bourgmestre / Woord van de Burgemeester

Le Vivre Ensemble

Nous restons interpellés face aux événements dramatiques qui se sont déroulés chez nous et en France. L'actualité rythmée par les discours radicaux et haineux de la montée des extrémistes, doivent plus que jamais nous faire prendre conscience que la cohésion sociale est un élément essentiel au bon vivre ensemble.

Notre Région, riche d'une diversité grandissante, ne cesse de se transformer et connaît parfois une confrontation des cultures. Les évolutions sociétales extrêmement rapides engendrent des bouleversements et des inquiétudes. Il faut donc repenser et adapter notre dynamique d'échange et de partage des valeurs.

Nous devons garantir la liberté, l'égalité et le respect de toutes et de tous. Il faut encourager les compréhensions du monde dans le sens d'un meilleur vivre ensemble. Le dialogue, l'échange culturel, l'ouverture d'esprit, le partage et la confiance permettront une société plus juste et plus solidaire dans laquelle chaque citoyen trouvera sa place, quelles que soient les origines, les croyances ou les cultures.

Notre commune participe à ces objectifs. Nous investissons dans l'école, le sport, la culture, la prévention.... Nous voulons favoriser la réussite du plus grand nombre et lutter contre tout déterminisme social, permettre la socialisation, l'émancipation, l'apprentissage des règles et transmettre un socle de valeurs communes.

A côté de ce travail de fond, je ne néglige pas vos préoccupations légitimes en matière de sécurité. C'est pour cette raison que j'ai sollicité l'aide de l'armée, - uniquement - pour la surveillance de points fixes « sensibles ». La présence militaire libère donc des policiers qui peuvent intervenir au quotidien pour assurer votre quiétude.

Je poursuis par ailleurs - avec le Collège de police - un travail pour améliorer le fonctionnement de nos services de police et améliorer le service aux Forestoises et Forestois.

Je demeure à votre écoute.

Votre Bourgmestre
Marc-Jean GHYSSELS

Samen Leven

We blijven ons beroerd voelen over de dramatische gebeurtenissen bij ons en in Frankrijk. Onze actualiteit die beheerst wordt door radicale en haatdragende toespraken over de opkomst van de extremisten, moet ons meer dan ooit rekenschap doen geven dat sociale cohesie een essentieel element is van goed samen leven.

Ons Gewest, dat een groeiende diversiteit kent, verandert voortdurend en beleeft soms confrontaties tussen de culturen. De uiterst snelle maatschappelijke evoluties veroorzaken verwarring en onzekerheid. Onze dynamiek van uitwisseling en van delen van waarden moet dus opnieuw overdacht en aangepast worden.

Vrijheid, gelijkheid en respect voor iedereen moeten gewaarborgd blijven. Mensen dienen aangemoedigd te worden om elkaar beter te begrijpen en zo te streven naar een beter samen leven. Dialoog, culturele uitwisseling, openheid van geest, delen en vertrouwen zijn allemaal elementen die een betere en meer solidaire maatschappij mogelijk maken waarin elke burger zijn plaats zal vinden, ongeacht zijn afkomst, geloof of cultuur.

Onze gemeente werkt mee aan deze doelstellingen. We investeren in onderwijs, sport, cultuur, preventie.... We willen het succes van zoveel mogelijk mensen bevorderen en strijden tegen elk sociaal determinisme, zorgen voor socialisering, emancipatie, aanleren van de regels en een stevige basis aan gemeenschappelijke waarden overdragen.

Naast dit basiswerk schenk ik wel degelijk aandacht aan uw legitieme bekommernissen wat betreft veiligheid. Omwille van deze reden heb ik de hulp van het leger ingeroepen - uitsluitend - voor het toezicht op vaste « gevoelige » punten. De aanwezigheid van militairen maakt politiekrachten vrij zodat deze kunnen optreden in het dagelijkse leven om uw rust te verzekeren.

Ik werk er - met het Politiecollege - bovendien aan om de werking van onze politiediensten te verbeteren en de Vorstenaren een betere dienstverlening te verstrekken.

Ik blijf bereid naar u te luisteren.

Uw Burgemeester
Marc-Jean GHYSSELS



Pensez à renouveler votre carte de stationnement

N'attendez pas la dernière minute pour renouveler l'abonnement de votre carte de stationnement !

Lorsque vous avez fait votre demande de carte de stationnement, vous avez reçu une confirmation d'activation de votre carte avec les dates de début et de fin de validité de votre abonnement.

Afin de renouveler votre carte, trois possibilités s'offrent à vous :

- Vous vous présentez au service du stationnement (Chaussée de Bruxelles, 112) avec votre carte d'identité.
- Vous envoyez un email de préférence **un mois avant l'échéance** de votre carte à **stationnement@forest.brussels** en indiquant comme sujet « Renouvellement de la carte n°... » et nous vous indiquerons alors les modalités de paiement.
- Vous envoyez un courrier de préférence **un mois avant l'échéance** de votre carte à l'adresse: rue du Curé n°2, 1190 Bruxelles

Si vous ne disposez plus de ce document. Contactez-nous via l'une des trois possibilités ci-dessus et nous vous en donnerons une copie.

Attention : Veillez à renouveler votre carte de stationnement **avant** son expiration. Cela vous évitera de recevoir des redevances de stationnement!

Denk eraan uw parkeerkaart te hernieuwen

Wacht niet tot het laatste ogenblik om het abonnement van uw parkeerkaart te hernieuwen !

Toen u uw aanvraag voor een parkeerkaart heeft ingediend, heeft u een bevestiging van activering van uw kaart ontvangen met de begin- en einddata van geldigheid van uw abonnement.

Om uw kaart te hernieuwen, heeft u drie mogelijkheden :

- U begeeft zich naar de parkeerdienst (Brusselsesteenweg, 112) met uw identiteitskaart.
- U stuurt bij voorkeur **een maand vóór de vervaldatum** van uw kaart een e-mail naar **parkeerendienst@vorst.brussels** met vermelding in het onderwerp « Hernieuwing van kaart nr... » en we zullen u dan de betalingsmodaliteiten doorgeven.
- U stuurt bij voorkeur **een maand vóór de vervaldatum** van uw kaart een brief naar het volgende adres : Pastoorstraat 2, 1190 Brussel.

Indien u niet meer over dit document beschikt, neem dan contact met ons op via één van de drie bovenvermelde mogelijkheden en we bezorgen u een kopie.

Opgelet : Zorg ervoor dat u uw parkeerkaart hernieuwt **vóór** zijn vervaldatum. Zo vermijdt u parkeerretributies !

Prime aux jeunes ménages nouveaux propriétaires occupant leur logement

Depuis le 1^{er} janvier 2014, le ménage acquéreur d'un logement à Forest peut obtenir pendant trois ans une prime équivalente à la part communale du précompte immobilier, plafonnée à 750 €, **sous certaines conditions :**

- Avoir moins de 40 ans ;
- Être assujetti à l'impôt des personnes physiques ;
- Disposer de revenus inférieurs à 45 000 € pour un isolé et 60 000 € pour un couple + 3000 € par enfant à charge (montant indexés annuellement);
- Être domicilié à l'adresse du logement pour lequel le précompte est dû et s'y maintenir pendant 5 ans à partir de l'octroi de la prime ;
- Ne pas être plein propriétaire ou copropriétaire d'une autre habitation.

Les formulaires de demande de prime sont disponibles sur le site internet de l'administration communale, à la rubrique logement. La demande de prime doit être introduite auprès du Collège des Bourgmestre et Échevins, par courrier dans les 6 mois de l'envoi du premier avertissement extrait de rôle.

Plus d'information : **aelbechari@forest.brussels** (les mercredis de 8h00 à 12h00)

→ Plus d'info ?
Jean-Claude ENGLEBERT
Echevin de l'Environnement – Mobilité – Stationnement – Urbanisme
Développement Durable – Logement – 02 348 17 11 ou 15

Premie aan de jonge gezinnen die hun onlangs verworven woning betrekken

Sinds 1 januari 2014 kan een gezin dat een woning in Vorst koopt, gedurende drie jaar een premie ontvangen die overeenstemt met het gemeentelijke aandeel van de onroerende voorheffing, geplafonneerd op 750 €, **onder bepaalde voorwaarden :**

- Jonger zijn dan 40 jaar;
- Onderworpen zijn aan de personenbelasting;
- Beschikken over een inkomen dat lager ligt dan 45 000 € voor een alleenstaande en 60 000 € voor een koppel + 3000 € per kind ten laste (jaarlijks geïndexeerd bedrag);
- Zijn domicilie hebben op het adres van de woning waarvoor de voorheffing verschuldigd is en er gedurende 5 jaar blijven wonen vanaf de toekenning van de premie;
- Geen volle of mede-eigenaar zijn van een andere woning.

De aanvraagformulieren voor de premie zijn beschikbaar op de website van het gemeentebestuur, onder de rubriek huisvesting. De premieaanvraag moet per brief ingediend worden bij het College van burgemeester en schepenen binnen de 6 maanden na het versturen van het eerste aanslagbiljet.

Meer informatie: **aelbechari@forest.brussels** (op woensdag van 8u00 tot 12u00)

→ Meer info?
Jean-Claude ENGLEBERT
Schepen van Leefmilieu – Mobiliteit – Parkeren – Stedenbouw – Duurzame Ontwikkeling – Huisvesting – 02 348 17 11 of 15

Le budget 2015

De begroting 2015

Le conseil communal a adopté le budget le 10 février 2015 par un vote majorité contre opposition.

Même si le budget déposé présente un déficit de 6 millions € à l'exercice propre, **il y a quand même une bonne nouvelle : c'est qu'il n'y a pas de taxes nouvelles ni d'impôts nouveaux !**

L'ensemble des données budgétaires se trouve sur le site internet de la commune : www.forest.irisnet.be à la rubrique finances communales.

Les chiffres inscrits dans le budget devront être revus puisque la tutelle régionale a invité la commune à accomplir des efforts supplémentaires afin de diminuer les dépenses et de retrouver des recettes nouvelles.

Le collège a d'ores et déjà entamé ce travail difficile de telle sorte qu'une modification budgétaire devrait intervenir dans les prochaines semaines.

Op 10 februari 2015 heeft de gemeenteraad de begroting goedgekeurd door een stemming meerderheid tegen oppositie.

Ook al vertoont de ingediende begroting een tekort van 6 miljoen € op het eigen dienstjaar, is er toch **goed nieuws : er zijn geen nieuwe heffingen noch belastingen !**

Alle begrotingsgegevens kunnen teruggevonden worden op de website van de gemeente : www.vorst.irisnet.be onder de rubriek gemeentefinanciën.

De cijfers ingeschreven in de begroting zullen moeten worden herzien want de gewestelijke toezichhoudende overheid heeft de gemeente uitgenodigd om bijkomende inspanningen te leveren om de uitgaven te drukken en nieuwe inkomsten te vinden.

Het college heeft deze moeilijke taak alvast aangevat zodat er in de komende weken een begrotingswijziging zou moeten plaatsvinden.

→ Plus d'info ?

Francis RESIMONT

Echevin des Finances – 02 370 22 03

→ Meer info?

Francis RESIMONT

Schepen van Financiën – 02 370 22 03

5



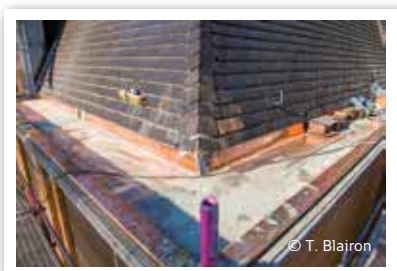


© G. De Kinder



© T. Blairon

Chantier de restauration et de rénovation de l'HÔTEL COMMUNAL



© T. Blairon



© T. Blairon



© T. Blairon



© T. Blairon

L'Hôtel de Ville de Forest, pur bijou de l'Art Déco, est sans nul doute l'un des bâtiments-phares de ce mouvement architectural et du design. Avec quelques 8.000m² d'espaces (bureaux et salles communales), cet Hôtel de Ville est le symbole de l'identité bruxelloise émergeant au début du XX^{ème} siècle lors de l'essor industriel et démographique. Le bâtiment, construit de 1934 à 1939 par l'architecte Jean-Baptiste Dewin, fût entièrement classé comme monument le 22 octobre 1992 (extérieur, intérieur, mobilier).

La commune de Forest avait lancé une mission d'études pour la restauration et la rénovation du bâtiment en 2004. Le permis unique a été délivré en 2010. Depuis 2014, le bureau d'études ORIGIN Architecture & Engineering supervise les travaux. Une première campagne de travaux consistant à restaurer les façades et toitures a été confiée en 2013 à l'association momentanée Galère-Dejeond/Delarge.

Les travaux de restauration incluent la restauration des maçonneries en briques, des ouvrages en pierre bleue, des ouvrages en béton recouvert d'enduit simili-pierre mais aussi la restauration et l'amélioration énergétique des châssis ainsi que la restauration d'ouvrages d'art tels que les ferronneries, les statues en bronze doré, les sculptures en pierre bleue, les vitraux,...

Le coût relatif à la restauration de l'enveloppe extérieure s'élève à +/- 5.800.000€ (htva) dont près de 4.000.000€ sont pris en charge par la Région bruxelloise.

La fin des travaux portant sur l'enveloppe extérieure est prévue pour 2015 et sera suivie par le chantier portant sur l'intérieur du bâtiment (début au printemps 2016 - fin au printemps 2018).

Certaines phases de travaux sont pratiquement finalisées, par exemple l'aile située à l'angle de la rue du Curé et de la rue Ancienne Cure.

Nous vous invitons à constater les renouvellements des briques, la restauration des corniches, les interventions sur les châssis et à nous faire part de votre appréciation via contact@forest.brussels.



© T. Blairon



© T. Blairon

→ Plus d'info ?
Marc LOEWENSTEIN
Echevin des Travaux Publics
et de l'Informatique
02 370 26 65

Restauratie- en renovatiewerken van het GEMEENTEHUIS

© T. Blairon

Het Gemeentehuis van Vorst, zuiver juweel van de Art Déco, is zonder twijfel één van de belangrijkste gebouwen van deze beweging van architectuur en design. Met ongeveer 8.000m² aan ruimte (kantoren en gemeentezalen) is dit Gemeentehuis het symbool van de opkomende Brusselse identiteit aan het begin van de XXe eeuw tijdens de industriële en demografische bloei. Het gebouw, opgetrokken van 1934 tot 1939 door de architect Jean-Baptiste Dewin, werd op 22 oktober 1992 volledig geklasseerd als monument (buitenkant, binnenkant, meubilair).

De gemeente Vorst heeft in 2004 een studie-opdracht voor de restauratie en de renovatie van het gebouw opgestart. De bouwvergunning werd afgeleverd in 2010. Sinds 2014 superviseert het studiebureau ORIGIN Architecture & Engineering de werken. Een eerste campagne van werkzaamheden, de restauratie van de gevels en daken, werd in 2013 toevertrouwd aan de tijdelijke vereniging Galère-Dejeond/Delarge.

De werkzaamheden omvatten de restauratie van het metselwerk in baksteen, van de bouwdelen in blauwe hardsteen, van de bouwdelen in beton bedekt met simili-steen bepleistering maar ook de restauratie en het verbeteren van de energieprestaties van de ramen evenals de restauratie van kunstwerken zoals het ijzersmeedwerk, de vergulde standbeelden in brons, de sculpturen in blauwe hardsteen, de glas-in-loodramen,...

De kosten voor de restauratie van de buitenschil bedragen +/- 5.800.000 € (excl. BTW) waarvan bijna 4.000.000 € ten laste genomen wordt door het Brusselse gewest.

Het einde van de werkzaamheden aan de buitenschil is voorzien voor 2015 en zal gevolgd worden door de werken die betrekking hebben op de binnenkant van het gebouw (aanvang in de lente 2016 - einde in de lente 2018).

Sommige fasen van de werken zijn bijna afgerond, bijvoorbeeld de vleugel gelegen op de hoek van de Pastoorstraat en de Oude Pastoriestraat.

We nodigen u uit een kijkje te nemen naar de vernieuwde bakstenen, de restauratie van de kroonlijsten, de werken aan de ramen en ons te laten weten wat u ervan denkt via contact@forest.brussels.

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN

Schepen van Openbare werken en Informatica

02 370 26 65

Une commune moderne

Les nouvelles technologies nous incitent à développer des outils, tant internes qu'externes, pour faciliter la vie de chacun.

Depuis quelques mois, les Forestois ont pu découvrir un nouveau **site internet**. D'autres projets sont aujourd'hui en cours d'étude pour améliorer encore le service à la population.

Depuis le début de ce mois de mars, l'administration s'est dotée de **BO Secrétariat**, un programme dématérialisant les documents papiers et visant à gérer le flux des décisions de manière électronique. Cette révolution technologique permet un gain en temps, en argent (économie de papiers) et en efficacité.

Enfin, nous vous rappelons que Forest dispose d'un guichet électronique, **Irisbox**. Grâce à lui, vous pouvez commander vos extraits de naissance, mariage, vos certificats de résidence, composition de ménage, cartes de stationnement ... 24h/24, 7j/7, quand vous le voulez et sans faire de file.

Pour ce faire, vous devez vous munir d'un lecteur de carte d'identité, télécharger le logiciel qui reconnaît l'appareil (via www.eid.be), vous connecter à www.irisbox.irisnet.be et, enfin, sélectionner FOREST et suivre les instructions.

Een moderne gemeente



De nieuwe technologieën zetten ons ertoe aan om zowel interne als externe instrumenten te ontwikkelen om het leven van elkeen te vereenvoudigen.

Sinds enkele maanden kunnen de Vorstenaren kennis maken met een **nieuwe website**. Momenteel worden er andere projecten bestudeerd om de dienstverlening aan de bevolking nog te verbeteren.

Sinds het begin van deze maand is de administratie uitgerust met **BO Secretariaat**, een programma voor de volledige digitalisering van documenten dat erop gericht is de verschillende beslissingen elektronisch te beheren. Deze technologische revolutie zorgt voor tijds- en geldwinst (papierbesparing) en een hogere doeltreffendheid.

Ten slotte herinneren we u eraan dat Vorst over een elektronisch loket beschikt, **Irisbox**. Dit stelt u in staat uw uittreksels van geboorteakte, huwelijksakte, uw verblijfsattest, bewijs van gezinssamenstelling, parkeerkaarten,... 24u/24, 7d/7 te bestellen, wanneer u maar wil en zonder in de rij te moeten staan. Hiervoor dient u een identiteitskaartlezer aan te schaffen, de software voor de herkenning van het toestel te downloaden (via www.eid.be), te surfen naar www.irisbox.irisnet.be en, ten slotte, VORST te selecteren en de instructies te volgen.

Des infrastructures sportives rénovées

Depuis le début du mois de février, des travaux de rénovations ont été entamés au complexe sportif du Bempt.

Le marché, d'un montant de 740.000€ htva (subsidie à 100% par la Région bruxelloise et la Cocof) couvre la transformation du terrain 2 en terrain synthétique mixte qui répondra à la demande du football et du rugby, la réfection des clôtures et chemins en klinkers entre et autour des terrains 1, 2 et 4.

Il prévoit par ailleurs la rénovation de l'éclairage sur les terrains 1, 2 et 4. Vu les pannes de ces derniers mois, les travaux d'éclairage seront réalisés en priorité. Le nouveau système installé sera similaire à celui déjà actif sur le terrain 5.

Un marché d'entretien régulier des terrains de sports sera également lancé à partir de cette année.

Pendant la durée des travaux, la commune et l'entrepreneur veilleront à garantir l'accès au terrain. Dans le cas où un terrain ne pourrait être accessible pour les raisons du chantier, les clubs concernés seront informés par le service des sports.

Enfin, pour les usagers de la salle des Primeurs, l'éclairage sera réparé très prochainement.

Gerenoveerde sportinfrastructuur

Sinds begin februari zijn er renovatiewerken van start gegaan in het sportcomplex van de Bempt.

De opdracht, voor een bedrag van 740.000 € excl. BTW (voor 100% gesubsidieerd door het Brussels gewest en de Cocof), omvat de omvorming van terrein 2 in een gemengd synthetisch terrein dat tegemoet komt aan de vraag van het voetbal en de rugby, de herstelling van de omheiningen en wegen in klinkers tussen en rondom de terreinen 1, 2 en 4.

De renovatie van de verlichting van de terreinen 1, 2 en 4 is overigens ook voorzien. Gezien de defecten van de laatste maanden zullen eerst de werken aan de verlichting worden uitgevoerd. Het nieuwe geïnstalleerde systeem zal gelijkaardig zijn aan het systeem dat reeds gebruikt wordt op terrein 5.

Vanaf dit jaar zal er tevens een opdracht voor regelmatig onderhoud van de sportterreinen opgestart worden.

Tijdens de duur van de werkzaamheden zien de gemeente en de ondernemer erop toe dat de terreinen toegankelijk blijven. Indien een terrein niet toegankelijk zou zijn omwille van de werkzaamheden, zullen de betrokken clubs op de hoogte gebracht worden door de sportdienst.

Ten slotte, voor de gebruikers van de zaal Primeurs, wordt de verlichting zeer binnenkort hersteld.

Forest *info* Vorst • Printemps / Lente • 2015

→ Plus d'info ?
Marc LOEWENSTEIN
Echevin des Travaux
Publics et propreté
publique - 02 370 26 65

→ Meer info?
Marc LOEWENSTEIN
Schepen van Openbare
werken en openbare
nethheid
02 370 26 65



Une nouvelle hydrocureuse : pour quoi faire ?

Le service propreté vient d'acquérir une nouvelle hydrocureuse (ou d'éboueuse). Sa fonction : entretenir les réseaux d'eaux usées et pluviales et garantir le bon écoulement des effluents.

Elle est composée d'une citerne de 4.000 litres pour recueillir et transporter les boues et d'un second réservoir de 1500 litres d'eau pour alimenter le nettoyeur à haute pression, qui permet de nettoyer les canalisations et de diluer les boues pour les aspirer plus facilement.

Fort de cette acquisition, le service propreté organisera durant les prochaines semaines une grande campagne de nettoyage des avaloirs communaux, à un rythme de +/- 70 avaloirs par jour, en commençant par les endroits les plus problématiques.

Nous tenons à vous rappeler que chaque citoyen, à son niveau, joue un rôle essentiel dans le maintien de la propreté publique et notamment, en évitant de déverser dans les égouts toutes sortes de matières liquides ou solides susceptibles de les obstruer.

Si vous constatez un avaloir bouché dans votre rue, n'hésitez pas à nous le faire savoir via notre numéro vert gratuit **0800 95 333** ou par **courriel 0800@forest.brussels**.

Een nieuwe kolkenzuiger : waarvoor ?

De dienst nethheid heeft zopas een nieuwe kolkenzuiger (of ontmodderaar) aangekocht. Zijn functie : de netten voor afval- en regenwater onderhouden en zorgen voor de goede afvloeiing van het water.

Hij bestaat uit een tank van 4.000 liter om de modder op te vangen en te vervoeren en uit een tweede tank van 1500 liter water voor de hogedrukreiniger die het mogelijk maakt de buizen te reinigen en de modder te verdunnen zodat deze makkelijker opgezogen kan worden.

Dankzij deze aankoop zal de dienst nethheid in de komende weken een grote schoonmaakcampagne van de gemeentelijke straatkolken organiseren; er wordt begonnen op de meest problematische plaatsen aan een tempo van +/- 70 straatkolken per dag.

We herinneren u eraan dat elke burger, op zijn niveau, een essentiële rol speelt in het behoud van de openbare nethheid en met name, door te vermijden allerlei soorten vloeibare of vaste stoffen te storten in de riolering waardoor deze verstopt zou kunnen raken.

Indien u een verstopte straatkolk in uw straat bemerkt, laat het ons dan weten via ons gratis groene nummer **0800 95 333** of per e-mail **0800@forest.brussels**.

Centenaires Honderdjarigen



Madame / Mevrouw
Elise Fabry
100 ans/jaar



Madame / Mevrouw
José Mees
101 ans/jaar



Madame / Mevrouw
Emma Lisfranc
101 ans/jaar



Madame / Mevrouw
Denise Renson
103 ans/jaar
La doyenne des Forestois
De oudste Vorstenaar



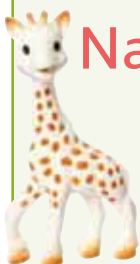
Mariages Huwelijken

du/vanaf 01/11/2014 au/tot 01/01/2015



Rousseau Eric et/en Massango Carla
Farid Saïd et/en Belguenani Samia
Cottard-Vandroy Robin et/en Ravaglia Sofie
Casale Nicolas et/en Vandermeersch Emmanuelle
Gutt Jonathan et/en Nouille Valerie
Petit Nicolas et/en de Tillesse Coline
Tovar Rodriguez Jesus et/en Lagunas Vargas Mercedes
Hakmi Mounir et/en Benghali Elàlia
El Morabit Youssef et/en Allachi Saïda
Yousfi Mohamed et/en Kasmi Meriam
Al Bajawi Mahmoud et/en Bounatta Yamina, Mijas
Thoulen Cyrille et/en Bardet Laure
Denna Yahya et/en Bannane Najat
Traung Gunnar et/en Julia Barcelo Rosa
Mechmech Mejdî et/en Tournay Dorothée
Vanhessen Christine et/en Jouve Claire
Gonze Pierre et/en Balzano Anna-Manuela
Ngoie Kasongo, Ngaliema et/en Eluki Moseka
Sants Krisjanis et/en Eslava Parra Nanya
El Boudati Khalid et/en Aabbou Yamna
Ouerghi Fathi et/en Yagoubi Samira
Mundadi Kiulu Landry et/en Nzimba Christiane
Afkir Mohamed et/en Messâoudi Samira
Moussalky Soufiane et/en Mohamadi Nani
El Ahmadi Yassine et/en Marinho De Lima Virginia
Ehritz Thomas et/en Herrero Cangas Barbara
Tre Kassoum et/en Bailleux-Moreau Florence
Bira Khalid et/en Aiani Hayat
Migliore Carmelo et/en Njobam Odette
Cherajji Marrakchi Nabil et/en Alkami Laaroussi Meriam
Angelov Angel et/en Dimitrova Mariana

Naissances Geboorten



Naissances de novembre 2014 à janvier 2015

Wei Cleo
Abdourahman Dembile Abdourachid
Maxim Dániel

→ Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE –
Echevine de la Population /
Officier de l'Etat Civil
02 370 22 54

→ Meer info?

Mariam EL HAMIDINE –
Schepen van Bevolking /
Ambtenaar
van de Burgerlijke stand
02 370 22 54

Jubilés de mariage Huwelijksjubilea



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Geerts & Marius
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Stojanofski & Moraitis
Noces de diamant / Diamanten bruiloft (60)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Calens & Van Den Bossche
Noces de brillant / Brijlanten bruiloft (65)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Seigneur & Driessens
Noces de brillant / Brijlanten bruiloft (65)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Lison & Vandenspiegel
Noces de brillant / Brijlanten bruiloft (65)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Valencak & Venneman
Noces de brillant / Brijlanten bruiloft (65)

N'attendez pas la dernière minute pour commander vos documents

Si vous avez besoin d'un **passport**, comptez 10 jours ouvrables avant votre départ et munissez-vous de 2 photos d'identité lorsque vous vous rendez à l'administration communale pour en faire la demande.

Pour les enfants de nationalité belge et de moins de 12 ans, (pour voyager en Europe) : un des parents ayant l'autorité parentale doit se présenter au moins 3 semaines avant le départ, accompagné de l'enfant + 2 photos d'identité pour commander la **Kids-ID**.

Pour rappel, les guichets pour les démarches administratives sont accessibles au public du lundi au jeudi de 08h30 à 12h45 - le mercredi après-midi de 13h45 à 15h45 et le vendredi de 08h30 à 11h45. La permanence du service Population est ouverte le jeudi soir (de 17h à 18h45) uniquement pour les personnes qui travaillent ou qui sont dans l'impossibilité de se rendre à l'administration durant les heures d'ouverture. Cette permanence est suspendue en juillet et août.

Adresse des bureaux :
Rue du Patinage, 30 - 1190
Bruxelles



*Wacht
niet tot het
laatste ogenblik om uw
documenten aan te vragen*

Indien u een **reispas** nodig heeft, dient u te rekenen op 10 werkdagen voor uw vertrek en 2 pasfoto's mee te nemen wanneer u zich naar de gemeentelijke administratie begeeft voor de aanvraag.

Voor kinderen met de Belgische nationaliteit en van minder dan 12 jaar (reizen binnen Europa) : één van de ouders die het ouderlijk gezag heeft, moet zich minstens 3 weken voor het vertrek, vergezeld van het kind, melden met 2 pasfoto's om de **Kids-ID** aan te vragen.

Ter herinnering, de loketten voor administratieve zaken zijn toegankelijk voor het publiek van maandag tot donderdag van 8u30 tot 12u45 - op woensdagnamiddag van 13u45 tot 15u45 en op vrijdag van 08u30 tot 11u45. De permanentie van de Bevolkingsdienst is open op donderdagavond (van 17u tot 18u45) alleen voor mensen die werken of die zich niet binnen de openingsuren naar de loketten kunnen begeven. Er is geen permanentie in juli en augustus.

Adres van de kantoren : Schaatsstraat, 30 - 1190 Brussel



Petit rappel :

Marchés et brocantes hebdomadaires

Fruits et légumes frais, fleurs et plantes variées, habillement et articles ménagers : le choix est large sur **les marchés hebdomadaires** de Forest. Le jeudi de 06h à 13h, les marchands ambulants vous reçoivent avec le sourire derrière leurs étals bien garnis sur la **place Saint-Antoine** alors que le samedi, aussi de 06h à 13h, ils sont sur la **place Saint-Denis**.

Le jeudi de 14h à 20h, le **marché durable** s'installe sur la **place Albert** avec des produits bio. Notez que sur ce marché, vous pouvez gagner ou payer avec des Eco iris (monnaie complémentaire initiée par la Région Bruxelles Capitale pour soutenir en même temps l'environnement et le commerce locale).

Tous les dimanches matin, de 06h à 13h, une **brocante** accueille les chineurs et les brocanteurs occasionnels sur la **place Saint-Denis**. Venez y faire un tour !

→ Plus d'info ?
Saïd TAHRI
Echevin des Marchés - 02 370 22 41

Ter herinnering :

Wekelijkse markten en rommelmarkten

Verse groenten en fruit, verschillende soorten bloemen en planten, kleding en huishoudartikelen : er is een ruime keuze op de **wekelijkse markten** in Vorst. Op donderdag, van 6u tot 13u, verwelkomen de marktkeuzers u met de glimlach achter hun rijkelijk gevulde kraampjes op **het Sint-Antoniusplein** terwijl ze op zaterdag, ook van 6u tot 13u, op **het Sint-Denijsplein** vertoeven.

Op donderdag van 14u tot 20u neemt de **duurzame markt** haar intrek op het **Albertplein** met bio-producten. Op deze markt kan u Eco-irissen verdienen of ermee betalen (bijkomende munt op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om het milieu en tegelijk de lokale handel te ondersteunen).

Elke zondagochtend, van 6u tot 13u, is er een **rommelmarkt** voor zowel snuffelaars als occasionele verkopers op **het Sint-Denijsplein**. Kom er een kijkje nemen !

→ Meer info?
Saïd TAHRI
Scheper van Markten - 02 370 22 41

Un projet pilote forestois devient régional !

Een proefproject uit Vorst neemt gewestelijke proporties aan !

La plateforme d'autocréation d'emplois 1190 CREATE YOUR JOB, une initiative de la Maison de l'Emploi de Forest, s'exportera dès cette année aux quatre coins de Bruxelles. Ce programme permet aux candidats indépendants de Forest et alentours de rencontrer un panel de structures bruxelloises d'accompagnement à l'entrepreneuriat

12 Conforté par son succès lors de ses diverses présentations publiques en 2014, ce projet est désormais repris sur le plan régional par le 1819, le service régional d'information et d'orientation destiné aux entrepreneurs sous le nom de **CREATEYOURJOB@BRUSSELS**.

Le 1190 CREATE YOUR JOB forestois ne disparaîtra pas pour autant, puisqu'il restera le laboratoire d'idées neuves du concept, et qu'il proposera toujours ses services aux Forestois, tant à la Maison de l'Emploi que lors d'événements tels que le Trajet Emplois d'avril-mai 2015.

CREATEYOUR
JOB
@BRUSSELS

Het platform voor het zelf opzetten van banen 1190 CREATE YOUR JOB, een initiatief van het Tewerkstellingshuis van Vorst, zal dit jaar uitgebreid worden naar de vier uithoeken van Brussel. Dit programma stelt de kandidaat-zelfstandigen uit Vorst en omgeving in staat om een panel van Brusselse begeleidingsstructuren voor het ondernemerschap te ontmoeten.

Gesterkt door zijn succes tijdens de diverse publieke presentaties in 2014, wordt dit project overgenomen op gewestelijke schaal door de 1819, de gewestelijke dienst voor informatie en oriëntatie gericht op ondernemers, onder de naam **CREATEYOURJOB@BRUSSELS**.

Het Vorstse initiatief 1190 CREATE YOUR JOB zal evenwel niet verdwijnen want het blijft het laboratorium voor nieuwe ideeën van het concept, en zal nog steeds zijn diensten aanbieden aan de Vorstenaren, zowel in het Tewerkstellingshuis als tijdens evenementen zoals 'Trajet Emplois' in april-mei 2015.

→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS – Echevin de l'emploi
02 370 22 72

→ Meer info?

Charles SPAPENS – Schepen van tewerkstelling
02 370 22 72





25^e Marché aux Fleurs

Cette année, le Marché aux fleurs de Forest a lieu **le dimanche 03 mai de 08h à 18h** sur la place Albert. C'est une belle occasion pour trouver votre bonheur parmi un large choix de plantes, de fleurs, d'arbustes, de plantes aromatiques, de bouquets, d'outils de jardinage... avec en plus, des conseils de professionnels !

A ce magnifique marché fleuri, se greffe, sur l'avenue Jupiter, une grande brocante : sans nul doute une opportunité pour les chineurs de trouver cet objet dont ils rêvent depuis longtemps. Chaque découverte sera un plaisir particulier : vêtements, jouets, CDs, livres, et bien d'autres choses.

→ **Renseignements pour la brocante** : Tel : 0484 427 176 (du mardi au vendredi de 9h à 13h) www.charve.be

→ Plus d'info ?

Saïd TAHRI

Echevin des Marchés - 02 370 22 41



13

25^{ste} Bloemenmarkt

Dit jaar wordt de Bloemenmarkt van Vorst georganiseerd **op zondag 3 mei van 8u tot 18u** op het Albertplein. Het is een uitstekende gelegenheid om precies te vinden wat u zoekt tussen een ruime keuze aan planten, bloemen, struiken, aromatische planten, boeketten, tuingereedschap... met bovendien advies van kenners !

Aan deze prachtige bloemenmarkt hecht zich op de Jupiterlaan een grote rommelmarkt : zonder enige twijfel een gelegenheid voor de snuffelaars om het voorwerp te vinden waarvan ze al lang dromen : kleding, speelgoed, CD's, boeken, en nog veel meer.

→ **Inlichtingen voor de rommelmarkt** : Tel : 0484 427 176 (van dinsdag tot vrijdag van 9u tot 13u) www.charve.be

→ Meer info?

Saïd TAHRI

Schepen van Markten - 02 370 22 41

Actu en images De actualiteit in beelden

Rendez-vous sur le site internet communal www.forest.irisnet.be/fr/photos pour visualiser les photos des événements qui animent la vie de notre commune.

Afspraak op de gemeentelijke website www.vorst.irisnet.be/nl/fotos om de foto's te bekijken van de evenementen die het leven in onze gemeente opvrolijken.

- Vin chaud de Nouvel An – Kiosque de la Place Saint-Denis – 24/01/2015
- Nieuwjaarsdrink – Kiosk van het Sint-Denijsplein – 25/01/2014



14

In memoriam



Décès du conseiller communal PS Ahmed BAIROUK

Né le 28 septembre 1941 au Maroc, Ahmed Bairouk est arrivé en Belgique à 30 ans. Il s'établit à Forest et y restera toute sa vie. Il est décédé le dimanche 1er mars 2015.

Chaleureux, souriant et ayant un mot gentil pour tout le monde, Monsieur Bairouk donnait son temps sans compter pour aider et encourager.

Conducteur de tram pendant des années, Ahmed Bairouk était un militant actif à la CGSP. C'est donc tout naturellement qu'il s'est engagé en politique et s'affiliant au PS. Elu comme Conseiller communal, il a prêté serment le 05 décembre 2006. Réélu en 2012, Mr Bairouk était également conseiller au CPAS et Administrateur chez Vivaqua.

Le Bourgmestre, les Echevins et les conseillers communaux présentent leurs condoléances à toute sa famille.

Overlijden van het PS gemeenteraadslid Ahmed BAIROUK

Geboren op 28 september 1941 in Marokko, is Ahmed Bairouk op 30-jarige leeftijd in België aangekomen. Hij vestigde zich in Vorst en bleef er zijn hele leven. Hij is overleden op zondag 1 maart 2015.

De heer Bairouk was een warme persoon, altijd glimlachend en met een vriendelijk woordje voor iedereen. Hij was steeds bereid te helpen en aan te moedigen.

Ahmed Bairouk was jarenlang trambestuurder en actief lid van de ACOD. Daarop volgde zijn logisch engagement in de politiek waarbij hij aansloot bij de PS. Verkozen tot Gemeenteraadslid, legt hij de eed af op 05 december 2006. De heer Bairouk werd herkozen in 2012 en was tevens OCMW-raadslid en Bestuurder bij Vivaqua.

Het college van Burgemeester en Schepenen en de leden van de gemeenteraad betuigen hun deelneming aan de ganse familie.

A votre agenda

In uw agenda

**SAMEDI 18 AVRIL
DE 10H30 À 12H30**

Visites guidées du Parc des Trois Fontaines

Rendez-vous dans le parc des Trois Fontaines. Vous y rencontrerez un bénévole de NATAGORA.

→ Prochaines dates :

Samedi 16/05 de 10h30 à 12h30
Samedi 25/07 de 10h30 à 12h30
Samedi 22/08 de 10h30 à 12h30
Samedi 19/09 de 10h30 à 12h30

→ Adresse :

Chaussée de Neerstalle, 323 - 1190 Bruxelles
Tram 81 et 97, Bus 50 - Arrêt « Bempt »

**ZATERDAG 18 APRIL
VAN 10U30 TOT 12U30**

Geleide bezoeken van het Park van de Drie Fonteinen

Afspraak in het park van de Drie Fonteinen. U zal er een vrijwilliger van NATAGORA ontmoeten.

→ Volgende data :

Zaterdag 16/05 van 10u30 tot 12u30
Zaterdag 25/07 van 10u30 tot 12u30
Zaterdag 22/08 van 10u30 tot 12u30
Zaterdag 19/09 van 10u30 tot 12u30

→ Adres :

Neerstalsesteenweg 323 - 1190 Brussel
Tram 81 en 97, Bus 50 - Halte « Bempt »

Le RML-B (Réseau Multidisciplinaire Local de Bruxelles) organise, pour les personnes diabétiques et leurs proches, des activités collectives d'éducation gratuites et sans inscription.

Deux thèmes seront abordés lors des prochaines rencontres. Notez déjà les dates dans votre agenda :

- **Le vendredi 24 avril** de 9h30 à **11h30** : le diabète sans stress
- **Le vendredi 12 juin** de 9h30 à 11h30 : Au magasin : comment choisir ?

Les rencontres ont lieu dans les locaux de Forest Quartier Santé : boulevard de la II^{ème} Armée Britannique, 39 - 1190 Bruxelles

→ Plus d'informations :

www.rmlb.be ou 02 375 12 97

**PRINTEMPS
DU DÉVELOPPEMENT
DURABLE 2015**

Le rendez-vous annuel du développement durable est annoncé : c'est le **Printemps du Développement Durable**. Cette 7^{ème} édition sera fort différente des précédentes : elle s'articulera sur trois rencontres portant sur le thème de l'alimentation durable :

- **Le mardi 21 avril à 20h**, conférence sur le thème de la production alimentaire urbaine au 21^{ème} siècle (lieu et intervenant à définir).
- **Le mercredi 22 avril de 13h30 à 16h30** à l'Abbaye de Forest : une après-midi pleine d'activités pour les enfants de 6 à 15 ans sur le thème de l'alimentation durable. Au programme : cours de cuisine, activité sportive, découverte des plantes, ...
- **Le samedi 25 avril de 13h à 17h30** à l'Abbaye de Forest : une après-midi pleine d'activités pour petits et grands sur le thème de l'alimentation durable. Au programme : de nombreux stands d'information sur l'agriculture urbaine, les différentes manières de consommer durable, la découverte des plantes sauvages...

D'autres surprises seront aussi de la partie pour vous divertir et vous informer tout au long de l'évènement.

→ **Adresse** : Abbaye de Forest – place Saint-Denis, 14 – 1190 Bruxelles
Renseignements : 02 348 17 39

**LENTE VAN DE DUURZAME
ONTWIKKELING 2015**

De jaarlijkse afspraak van de duurzame ontwikkeling wordt aangekondigd : het is de **Lente van de Duurzame Ontwikkeling**. Deze 7^{de} editie zal sterk verschillen van de vorige edities : ze is opgebouwd rond drie ontmoetingen die betrekking hebben op het thema duurzame voeding :

- **Op dinsdag 21 april om 20u**, conferentie rond het thema voedselproductie in de stad in de 21^{ste} eeuw (plaats en betrokkenen nader te bepalen).
- **Op woensdag 22 april van 13u30 tot 16u30** in de Abdij van Vorst : een namiddag vol activiteiten voor kinderen van 6 tot 15 jaar rond het thema duurzame voeding. Op het programma : kooklessen, sportactiviteit, ontdekking van planten, ...
- **Op zaterdag 25 april van 13u tot 17u30** in de Abdij van Vorst : een namiddag vol activiteiten voor klein en groot rond het thema duurzame voeding. Op het programma : talrijke informatiestands over stadslandbouw, de verschillende wijzen voor duurzaam verbruik, de ontdekking van wilde planten...

Er zullen ook andere verrassingen van de partij zijn om u te vermaken en in te lichten tijdens het evenement.

→ Adres :

Abdij van Vorst - Sint-Denijsplein, 14 - 1190 Brussel
Inlichtingen : 02 348 17 39



15

De RML-B (Réseau Multidisciplinaire Local de Bruxelles) organiseert voor diabetici en hun naasten gratis collectieve vormingsactiviteiten waarvoor geen inschrijving vereist is.

Tijdens de volgende ontmoetingen komen twee thema's aan bod. Noteer alvast de data in uw agenda :

- **Op vrijdag 24 april** van 9u30 tot 11u30 : diabetes zonder stress
- **Op vrijdag 12 juni** van 9u30 tot 11u30 : Hoe kiezen in de winkel ?

De ontmoetingen worden gehouden in de lokalen van Forest Quartier Santé : Britse Tweedelegerlaan, 39 - 1190 Brussel

→ Meer inlichtingen :

www.rmlb.be of 02 375 12 97

DON DE SANG, DON DE VIE



Chaque année en Belgique, 250 000 personnes ont besoin de sang. La Croix Rouge fait appel à vous !

Les prochaines collectes de sang se dérouleront de 16h à 19h aux dates suivantes :

- Mercredi 13 mai 2015
- Mercredi 10 juin 2015
- Mercredi 26 août 2015
- Mercredi 07 octobre 2015

Les personnes qui donnent leur sang pour la première fois sont invitées à se présenter avant 18h30.

Attention, vu les travaux à la maison communale, les collectes se font à **l'école du Vignoble, Rue de Monte Carlo 91.**

D'avance, merci pour votre générosité !

CROIX-ROUGE 

**BLOED GEVEN =
LEVEN GEVEN**

In België hebben elk jaar 250 000 mensen bloed nodig. Het Rode Kruis doet een beroep op u!

De volgende bloedinzamelingen vinden plaats van 16u tot 19u op de volgende data :

- Woensdag 13 mei 2015
- Woensdag 10 juni 2015
- Woensdag 26 augustus 2015
- Woensdag 7 oktober 2015

De personen die voor de eerste keer bloed geven, worden uitgenodigd zich aan te melden vóór 18u30.

Opgelet, door de werken aan het gemeentehuis, vinden de inzamelingen plaats in de Vignoble school, Monte Carlolaan 91.

Bij voorbaat dank voor uw vrijgevigheid !


Rode Kruis



FÊTES MÉDIÉVALES MIDDELEEUWSE FEESTEN FOREST VORST

Le 18, 19 et 20 septembre 2015

Les fêtes médiévales de Forest : l'occasion de (re)découvrir le cadre magique de l'Abbaye de Forest et cette ambiance unique qui vous replongera au Moyen Age. Chevaliers, damoiselles, artisans, animaux, troubadours et ménestrels seront bien sûr de la partie. Alors, n'hésitez plus, venez passer un moment fantastique en famille !

→ Plus d'informations : 02 370 22 41

Op 18, 19 en 20 september 2015

De middeleeuwse feesten van Vorst : de gelegenheid om de betoverende omgeving van de Abdij van Vorst te (her)ontdekken en deze unieke sfeer die u in de Middeleeuwen doet belanden. Ridders, jonkvrouwen, ambachtslui, dieren, troubadours en minstrelen zullen uiteraard van de partij zijn. Twijfel dus niet langer en kom een leuke tijd met je gezin beleven!

→ Meer inlichtingen: 02 370 22 41

Le Petit Train à Vapeur de Forest fête ses 30 ans

C'est en 1985, que les premiers wagons du Petit Train à vapeur de Forest ont circulé sur les rails dans le Parc du Bempt.

Pour célébrer cet anniversaire, une séance académique aura lieu le week-end des 25 et 26 avril avec des circulations sur les tours «Jaune, Bleu et Rouge» de 14h à 18h.

Une petite restauration sera assurée pour le public.

Le 19, 20 et 21 mai auront lieu les journées des écoles avec des circulations spéciales prévues dès 09h.

Une petite restauration, des glaces et des boissons seront prévues pour les écoles.

D'autres journées à thèmes seront proposées tout au long de la saison d'exploitation jusqu'en octobre.

→ Plus d'informations :
www.ptvf.fte2.org - Jérémy Ferret :
bigboyvapeur@hotmail.com
Tél : 02 332 13 66 (après 17 h)
GSM : 0477 93 90 92

Het Klein Stoomtreintje van Vorst viert zijn 30-jarig bestaan

In 1985 reden de eerste wagons van het Klein Stoomtreintje van Vorst rond op de rails in het Park van de Bempt.

Om deze verjaardag te vieren, zal er in het weekend van 25 en 26 april een academische zitting gehouden worden met van 14u tot 18u ritjes op de «Gele, Blauwe en Rode» rondes.

Het publiek wordt er getraakteerd op kleine snacks.

Op 19, 20 en 21 mei zullen de Schooldagen plaatsvinden met speciale ritten voorzien vanaf 09u.

Enkele kleine snacks, ijsjes en drankjes zullen voorzien worden voor de scholen.

Gedurende het ganse openingsseizoen dat tot in oktober loopt, zullen er andere themadagen voorgesteld worden.

→ Meer inlichtingen: **www.ptvf.fte2.org**
Jérémy Ferret : bigboyvapeur@hotmail.com
Tel : 02 332 13 66 (na 17u)
GSM : 0477 93 90 92



Agenda culturelle

Cultuuragenda

MARS / MAART 2015

20/03 > 17/05 – WIELS

Expo / Tentoonstelling Work/Travail/Arbeit de/par Anne Teresa De Keersmaeker

Un projet d'exposition ambitieux et hors du commun : **Work/Travail/Arbeit**, conçu par Anne Teresa De Keersmaeker en collaboration avec Rosas, repense une performance de danse comme une exposition s'étirant sur neuf semaines au WIELS.

Een ambitieus, ongewoon tentoonstellingsproject. **Work/Travail/Arbeit**, bedacht door Anne Teresa De Keersmaeker in samenwerking met Rosas, herinterpreteert een live dansvoorstelling tot een negen weken durende tentoonstelling in WIELS.

8 € - 5 € - 3 € - 0 €



© ExpoWork_Travail_Arbeit

AVRIL / APRIL 2015

03/04 > 17/05 – BRASS

Exposition / Tentoonstelling **Odysées Africaines**

L'Afrique du Sud-Est est l'invitée d'honneur du BRASS au printemps pour une exposition exceptionnelle de seize artistes contemporains. En résonance et dialogue avec l'exposition **Body Talk**, qui se tient au WIELS, **Odysées africaines** est une promesse de voyages, de découvertes et un support de réflexion sur trois thématiques : le corps, l'espace urbain et le matériau historique.

Zestien hedendaagse kunstenaars uit Zuid-West-Afrika zijn deze lente te gast in BRASS met een uitzonderlijke groepstentoonstelling die aansluit bij de tentoonstelling **Body Talk** in WIELS. **Odysées africaines** nodigt uit om te reizen naar Afrika en er drie thema's te exploreren: het lichaam, de stedelijke ruimte en de geschiedenis. Vernissage 02/04 - 18:00
Entrée libre / Gratis



© Georges Sengá - Une vie après la mort, photography



© Anawana Haloba - This and Many More Sel 2013



© Oil based printing ink and oil bar on canvas, 198 x 112cm, 2014

8/04 – 14:00 – Ten Weyngaert

Cinékadé: Pat & Mat (3+) par/door Mark Benes (2014).
4 € - 2 €

11/04 – 11:30 > 12:30 – BLI:B

Lecture publique et créative
Creatief verteluurkje (3>6 ans/jaar)
Entrée libre / Gratis

25/04 – 11:30 > 12:30 – BLI:B

Lecture publique et créative
Creatief verteluurkje (3>6 ans/jaar)
Entrée libre / Gratis

26/04 – 15 :00 – Ten Weyngaert

Workshop festival (4 > 8 ans/jaar)
Une série d'ateliers où les enfants peuvent expérimenter et être créatifs avec leurs parents

Een resem ateliers waar kinderen en ouders volop kunnen experimenteren en zich creatief kunnen uitleven.

Avant / Voorverkoop: 4 € - 2 €

A la caisse / Aan de kassa: 6 € - 3 €

26/04 – 16:00 – Eglise Saint-Denis / Sint-Denijskerk – Les Amis de l'Orgue de Saint-Denis

Sweet Melancholy avec/met Cindy Castillo (orgue/orgel) et/en Joëlle Charlier
8 € - 6 €

MAI / MEI 2015

JUSQU'AU / TOT 3/05 – WIELS

Expo / Tentoonstelling Body Talk

L'exposition met en lumière l'œuvre d'une génération d'artistes africains qui s'est formée à la fin des années 90, et plus précisément la façon dont les questions du féminisme, de la sexualité et du corps sont traitées dans leur travail.

Body Talk belicht het werk van een generatie vrouwelijke Afrikaanse kunstenaars die actief zijn sinds de late jaren 90, en meer bepaald de wijze waarop thema's als feminisme, seksualiteit en het lichaam in hun werk aan bod komen.

8 € - 5 € - 3 € - 0 €



© Expo Body Talk

09/05 – 11:30 > 12:30 – BLI:B

Lecture publique et créative
Creatief verteluurkje (3>6 ans/jaar)
Entrée libre / Gratis

23/05 – 11:30 > 12:30 – BLI:B

Lecture publique et créative
Creatief verteluurkje (3>6 ans/jaar)
Entrée libre / Gratis

20/05 – GC Ten Weyngaert

Cinékadé: Antboy (7+) par/door Ask Hasselbalch (2013).
4 € - 2 €

22/05 > 14/06 – BRASS & Maison des Cultures de Saint-Gilles

Exposition / Tentoonstelling Coups de Cœur

Une mise à l'honneur des lauréats du public du Parcours d'Artistes 2014. Douze artistes forestois et saint-gillois à découvrir entre la Maison des Cultures de Saint-Gilles et le BRASS. Si vous passez par la rue de Mérode, vous pourrez découvrir les photos du projet Schmilblick porté par Helder Wasterlain, avec la participation des habitants.

Een eerbetoon aan de publiekslievelingen van het Parcours d'Artistes 2014. Twaalf kunstenaars uit Vorst en Sint-Gillis stellen hun werk tentoon in de Maison des Cultures de Saint-Gilles en BRASS. In de Merodestraat 331-333 kunt u het fotoproject Schmilblick bewonderen dat Helder Wasterlain samen met buurtbewoners heeft gerealiseerd.
Entrée libre / Gratis

24/05 – 16:00 – Eglise Saint-Denis / Sint-Denijskerk – Les Amis de l'Orgue de Saint-Denis

Per Canto E Basso – musique italienne du 17^{ème} siècle – Italiaanse muziek uit de 17^{de} eeuw. Avec/met Bart Jacobs (orgue/orgel) et/en Marleen Leicher
8 € - 6 €

27/05 > 31/05 – BRASS

Festival Art & Alpha – Lire et Écrire Bruxelles
Entrée libre / Gratis

JUIN / JUNI 2015

03/06 > 06/06 – BRASS

Courir, patienter, courir, etc., théâtre de / toneelstuk door Lazare Gousseau
10 € - 5 €

06/06 – 11:30 > 12:30 – BLI:B

Lecture publique et créative
Creatief verteluurkje (3>6 ans/jaar)
Entrée libre / Gratis

06 & 07/06 – BRASS

We Can Be Heroes, workshop par le/door Groepenfonction
60 € - gratuit pour les usagers du CPAS / gratis voor OCMW-gebruikers

04/06 > 14/06 – Abbaye de Forest

StreetFaces expo par les enfants de / tentoonstelling door de kinderen van Une Maison en Plus asbl
Entrée libre / Gratis

14/06 – Parc de Forest / Park van Vorst

SuperVliegSuperMouche

Le festival des arts pour les enfants à Bruxelles. **Le dimanche 14 juin 2015**, nous invitons pour la quatrième fois les petits et les grands à fêter le début de l'été dans un des plus beaux espaces verts bruxellois : le Parc de Forest. Plus de 30 organisations locales joignent leurs forces pour créer un événement convivial et poétique rempli de surprises.

Hét Brusselse kinderkunstenfestival. Noteer alvast in uw agenda: **op zondag 14 juni 2015** nodigen we voor de vierde keer jong en oud uit voor deze spectaculaire zomerstart in één van de mooiste groene plekken in Brussel : het Park van Vorst. Meer dan 30 Brusselse organisaties bundelen hun krachten voor een gezellig en poëtisch kinderkunstenfestival waarbij weinig is wat het lijkt.



17/6 – 14 :00 – GC Ten Weyngaert

Cinékadé: La Planète des animaux / Allemaal beestjes (3+).
4 € - 2 €

19/06 > 21/06 – BRASS

WonderBrass

Festival sérigraphie/micro-édition/ musique
Festival rond met serigrafie/ micropublicaties/muziek
Pour célébrer l'arrivée de l'été et surtout la Fête de la Musique, le festival WonderBrass vous propose trois jours de concerts de labels de musique indépendants, d'exposition et d'interaction autour de la sérigraphie, en dialogue avec... la musique, évidemment !

WonderBrass is een driedaags festival met concerten van onafhankelijke muziklabels, tentoonstellingen en activiteiten rond serigrafie... die telkens gelinkt worden aan de muziek !
Entrée libre / Gratis

20/06 – 11:30 > 12:30 – BLI:B

Lecture publique et créative
Creatief verteluurkje (3>6 ans/jaar)
Entrée libre / Gratis

21/06 – 16:00 – Eglise Saint-Denis / Sint-Denijskerk – Les Amis de l'Orgue de Saint-Denis

L'Amour à l'Est avec/met Adriana Oprescu & Ensemble Ancora – chants traditionnels de l'Europe centrale, de l'Est et des Balkans pour voix de femmes.
Traditionele liederen voor vrouwenstemmen uit Centraal- en Oost-Europa en uit de Balkan.
Entrée libre / Gratis

BRASS – Centre Culturel de Forest

www.lebrass.be - info@lebrass.be
T 02 332 40 24

BRASS

Avenue Van Volxemlaan 364
1190 Forest/Vorst
Abbaye de Forest / Abdij van Vorst
Place Saint-Denis / Sint-Denijsplein 9
1190 Forest/Vorst

GC TEN WEYNGAERT

Rue des Alliés
Bondgenotenstraat 54
1190 Forest / Vorst
www.tenweyngaert.be -
tenweyngaert@vgc.be -
T 02 340 95 80

BIBLIOTHEQUE COMMUNALE DE FOREST (FR)

Rue de Mérodestraat 331-333
1190 Forest / Vorst
T 02 343 87 38

BLI :B – GEMEENTELIJKE BIBLIOTHEEK VAN VORST (NL)

Avenue Van Volxemlaan 364
1190 Forest / Vorst
www.blib.be - facebook\blib

WIELS

Avenue Van Volxemlaan 354
1190 Forest / Vorst
www.wiels.org - facebook\wiels

LD³ - MIRO : Nieuw centrum voor senioren in Vorst

LD³ - MIRO: Centre pour les personnes âgées à Forest

Ben je al wat ouder en heb jij zin in gezelschap? Wil jij graag wat bewegen?

Hou je van activiteiten in groep? Wil jij graag vrijwilligerswerk doen? Ben je op zoek naar een warme maaltijd 's middags? Wil je meer informatie over de woonzorgvoorzieningen? Dan is ons nieuwe dienstencentrum in Vorst iets voor jou! Onze specifieke diensten en activiteiten worden uitgewerkt op basis van jullie verwachtingen en behoeftes. Lokaal dienstencentrum Miro richt zich in eerste instantie op senioren maar iedereen uit de buurt is van harte welkom!

Miro, Merodestraat 449, 1190 Vorst, miro@ld3.be, T 02 537 44 56. Het dienstencentrum is open op maandag, woensdag en vrijdag van 9u tot 16u30. Kom gerust binnen voor een koffie en een kennismaking!"



Un tout nouveau centre de services vient d'ouvrir ses locaux à Forest.

Vous êtes une personne âgée et vous souhaitez avoir de la compagnie ? Vous avez envie de bouger ? Vous aimez les activités en groupe ? Vous avez envie de faire du bénévolat ? Vous cherchez des repas chauds pour midi ? Vous voulez plus d'informations sur les structures de services de soins et de logement ?

Le Centre local de services Miro est là pour répondre à ces questions. Il est là aussi pour proposer des activités et services spécifiquement élaborés pour les séniors. Mais tout le monde y est le bienvenu !

Miro, Rue de Merode 449, 1190 Forest, miro@ld3.be, T 02 537 44 56. Le centre est ouvert le lundi, mercredi et vendredi entre 9h et 16h30. Vous êtes le bienvenu pour une tasse de café et faire connaissance !

→ **Meer info?**
Jutta BUYSE
Schepen van Nederlandstalige aangelegenheden
02 348 17 17

→ **Plus d'info ?**
Jutta BUYSE
Echevine des Affaires néerlandophones
02 348 17 17



SuperVliegSuperMouche - 4^{de} editie



SuperVliegSuperMouche - 4^{ième} édition

Hét kinderkunstenfestival SuperVliegSuperMouche slaat op zondag 14 juni vanaf 10u opnieuw de ruime vleugels uit in het Park van Vorst ! Meer dan 30 Brusselse en lokale organisaties bundelen hun krachten voor een gezellig en poëtisch festival waarbij weinig is wat het lijkt.

We beloven je alweer een dag vol verrassing en betovering met meer dan 60 voorstellingen en workshops. Je mag je verwachten aan zowel internationale premières als spektakels van gezelschappen van eigen bodem, met acrobatie, dans, openluchttheater, muziek (luisteren en maken), openluchtfilm, een fantastische verhalenmolen, poppenspel, een speciale hoek voor de allerkleinsten, magische interventies door kunstenaars, knutsgekke animatie en natuurlijk heel veel plekjes om te bouwen, knutselen, dromen, picknicken en spelen. De toegang is gratis, alles vindt plaats in openlucht en het grootste deel van de programmatie is woordloos of tweetalig.

Open dus ogen, oren, neus, mond en handen, de verwondering volgt !

Zondag 14 juni van 10:00 tot 19:00
in het Park van Vorst



SuperVliegSuperMouche, le festival des arts pour les enfants à Bruxelles, revient le dimanche 14 juin 2015 à partir de 10h, pour la quatrième fois.

Pour fêter le début de l'été, ce ne sont pas moins de 60 spectacles et ateliers qui seront proposés aux enfants dans un des plus beaux espaces verts bruxellois: le Parc de Forest. Une trentaine d'organisations locales joignent leurs forces pour créer un événement convivial et poétique rempli de surprises. Il y aura des premières internationales, des productions locales, des projets réalisés par les écoles et une programmation qui couvre toutes les disciplines : acrobatie, danse, théâtre et cinéma en plein air, musique (à écouter et à créer), carrousel, marionnettes, coin sensoriel pour les bébés, interventions magiques, animations farfelues et beaucoup d'espace pour construire, bricoler, rêver, pique-niquer et jouer.

Ne ratez pas cette fête inoubliable et laissez-vous surprendre!

Dimanche 14 juin de 10:00 à 19:00
dans le Parc de Forest



Activiteiten en ateliers voor kinderen tot 12 jaar,
met begeleiding gratis en in openlucht.
www.supervliegsupermouche.be
fb: supervliegsupermouche



Activités et ateliers pour les enfants (accompagnés)
jusque 12 ans – gratuit et en plein air.
www.supervliegsupermouche.be
fb: supervliegsupermouche



Première: de Fantastische Verhalenmolen van Vorst



Sinds september vliegt SuperVliegSuperMouche al rond in de 4 Nederlandstalige basisscholen van Vorst. De leerlingen van de Parkschool, Sint-Augustinusschool, Wereldbrug en de Puzzel werken namelijk aan een eigen verhalenmolen. Brede School Vorst vroeg met de artiesten van vzw MUS-e aan kinderen uit de 3de kleuterklas om tekeningen maken en verhalen te verzinnen over "de gedroomde groene plek in een stad". Na vijf weken leverde dit 8 prachtige verhalen op die sinds januari door de leerlingen van de 5de leerjaren worden uitgewerkt tot tekeningen of collages die zullen leiden tot 8 draaimolenfiguren. De kinderen gaan ook op zoek naar originele herbruikbare materialen zoals een slang gemaakt van oude handschoenen met een fietszadel erop, een paardrijzadel voor op een schildpad of koplampen voor de ogen van een dier... het wordt dus zonder twijfel een uitzonderlijk fantastisch project!

Ouders en andere geïnteresseerde volwassenen zijn tijdens de Paasvakantie welkom bij WIELS om samen met hun kinderen de molen te bouwen – hij zal overigens in première gaan op het festival maar hopelijk ook daarna nog op vele andere plekken draaien!

→ Info : www.supervliegsupermouche.be

Première: le Fantastique Carrousel des contes de Forest



Depuis la rentrée scolaire, les élèves des quatre écoles néerlandophones de Forest, Parkschool, Sint-Augustinus, Wereldbrug et De Puzzel, sont en train de créer un vrai carrousel des contes forestois qui sera déployé lors du SuperVliegSuperMouche (le 14 juin 2015). Les enfants des 3^{èmes} maternelles ont inventé, avec l'aide des artistes de l'asbl MUS-e, des histoires autour de l'idée d'un espace vert rêvé en ville.

Huit histoires magnifiques ont été retenues et transmises aux élèves des 5^{èmes} années qui, à leur tour, ont dessiné les personnages du carrousel. Durant les vacances de Pâques, les parents et d'autres adultes seront invités au WIELS pour aider, principalement avec des matériaux de récupération, « à donner vie » à ces personnages.

Le résultat promet d'être fantastique et inattendu ! Venez le découvrir lors du SuperVliegSuperMouche !

→ Info : www.supervliegsupermouche.be



Contrat de Quartier Saint-Antoine (CQSA)

Wijkcontract Sint-Antonius (WCSA)

Clôture des chantiers!

En 2008, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commune de Forest ont décidé de donner une impulsion au quartier Saint-Antoine grâce au lancement d'un contrat de quartier. Les années 2013 et 2014 ont été le théâtre de nombreux chantiers, marquant ainsi la dernière phase du CQSA. Découvrez ici toutes les réalisations en matière d'équipements de proximité, de logements et d'espaces publics.

- **Rénovation de la Maison de Quartier, réaménagement du jardin, construction d'une salle polyvalente et de trois logements passifs**

Auteur de projet : Faidherbe & Pinto Architectes

Adresse : rue de Fierlant, 2 (MQSA) et rue des Moines, 12 (salle polyvalente) et 16 (logements)

La Maison de Quartier Saint-Antoine (MQSA) a bénéficié d'une rénovation complète de ses espaces intérieurs et de son jardin. Désormais plus fonctionnel, le bâtiment est aussi plus durable. Dans le prolongement, une nouvelle construction a vu le jour. Ce bâtiment passif, élu bâtiment exemplaire en 2012, comprend trois logements sociaux communaux et une salle communautaire connectée à la MQSA pour accueillir leurs activités mais aussi des initiatives d'autres acteurs du quartier.



Avant - Voor

Beëindiging van de werken!

In 2008 hebben het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeente Vorst beslist om een impuls te geven aan de Sint-Antoniuswijk dankzij de lancering van een wijkcontract.

De jaren 2013 en 2014 waren het schouwspel van talrijke werken, waarmee de laatste fase van het WCSA ingeleid werd. Ontdek hier alle realisaties inzake buurtvoorzieningen, woningen en openbare ruimten.

- **Renovatie van het Buurthuis, heraanleg van de tuin, bouw van een polyvalente zaal en van drie passieve woningen**

Projectontwerper : Faidherbe & Pinto Architectes

Adres : de Fierlantstraat, 2 (BHSA) en Monnikenstraat, 12 (polyvalente zaal) en 16 (woningen)



Après - Na

Het Buurthuis Sint-Antonius (BHSA) heeft een volledige renovatie ondergaan van zijn binnenuitruimten en tuin. Het gebouw is voortaan functioneler maar ook duurzamer. In het verlengde werd er een nieuw gebouw opgetrokken. Dit passieve gebouw, verkozen tot voorbeeldgebouw in 2012, omvat drie gemeentelijke sociale woningen en een gemeenschapszaal die verbonden is met het BHSA om onderdak te geven aan hun activiteiten maar ook aan initiatieven van andere actoren uit de wijk.

- **Aanleg van een pedagogische tuin en bouw van een plaatselijke voorziening**

Projectontwerper : Karbon' cvba

Adres : Drukkerijstraat, 5

- **Création d'un jardin pédagogique et construction d'un équipement local**

Auteur de projet : Karbon' scrl

Adresse : rue de l'Imprimerie, 5

Une friche et un hangar à l'abandon ont fait peau neuve. L'espace accueille désormais un jardin pédagogique avec bacs de plantation, espace détente et cuisine extérieure (barbecue et four à pain). Ce jardin sera encadré par les éducateurs du Service Prévention qui bénéficient également du nouvel équipement local, basse énergie, en fond de parcelle. Dès l'ouverture au public, ils y proposeront des ateliers autour de la biodiversité et l'environnement.



Een braakliggend terrein en een verwaarloosde loods hebben een gedaanteverwisseling ondergaan. De ruimte onthaalt voortaan een pedagogische tuin met plantenbakken, ontspanningsruimte en buitenkeuken (barbecue en broodoven). Deze tuin zal omkaderd worden door de vormingswerkers van de Preventiedienst

die achteraan op het perceel tevens over een nieuwe plaatselijke energiezuinige voorziening beschikken. Zodra deze tuin opengaat voor het publiek zullen ze er workshops rond biodiversiteit en milieu organiseren.

- **Construction d'une nouvelle Maison des Jeunes**

Auteur de projet : Ferrière sprl et AgwA scrl

Adresse : rue de Mérode, 441

Un nouveau bâtiment basse énergie a été construit pour la Maison des Jeunes (MJF) de Forest. Il se compose de 7 demi-niveaux dédiés



- **Bouw van een nieuw Jeugdhuis**

Projectontwerper : Ferrière bvba en AgwA cvba

Adres : de Mérodestraat, 441

Er werd voor het Jeugdhuis (JHV) van Vorst een nieuw energiezuinig gebouw opgetrokken. Het bestaat uit 7 semi-verdiepingen bestemd voor de activiteiten opgezet voor de jongeren uit de wijk en

aux activités mises en place pour les jeunes du quartier et accueille les bureaux de l'asbl. Au rez-de-chaussée, un espace polyvalent connecté à un petit jardin permettra l'organisation de permanences. Ouverture prévue en avril 2015 !

• **Création d'un centre de formation professionnelle et rénovation de deux logements**

Auteur de projet : Low-A sprl - **Adresse :** rue de Fierlant, 80

A l'avant, deux logements de l'immeuble ont été entièrement rénovés pour devenir du logement social communal. Le bâtiment en intérieur d'îlot a, lui, été transformé afin d'accueillir un Centre de formation aux métiers du bâtiment géré par la Mission Locale. Elle jouit ainsi d'espaces spécifiquement adaptés pour mener à bien ses missions (bureau, ateliers et salles de cours).



biedt onderdak aan de kantoren van de vzw. Op de benedenverdieping maakt een polyvalente ruimte verbonden met een kleine tuin de organisatie van permanenties mogelijk. Opening voorzien in april 2015 !

• **Oprichting van een beroepsopleidingscentrum en renovatie van twee woningen**

Projectontwerper : Low-A bvba - **Adres :** de Fierlantstraat, 80



Vooraan werden twee woningen van het gebouw volledig gerenoveerd om gemeentelijke sociale huisvesting te worden. Het gebouw binnen het huizenblok werd omgevormd om er een opleidingscentrum in de vakgebieden van de bouw in onder te brengen beheerd door de Lokale Missie. Het beschikt over specifiek aangepaste ruimten om de opdrachten goed te kunnen vervullen (kantoor, werkplaatsen en leslokalen).

• **Réaménagement des places Saint-Antoine et Orban, de la rue de Padoue et alentours**

Auteur de projet : Art Engineering et Urban Platform scrll

Cette opération a permis le réaménagement des deux places principales du quartier Saint-Antoine ainsi que leurs alentours. Le nouvel aménagement redonne l'accès prioritaire aux piétons ainsi qu'au marché hebdomadaire et aux terrasses de cafés.



Place Saint-Antoine - Sint-Antoniusplein

• **Heraanleg van het Sint-Antonius- en Orbanplein, van de Paduastreet en omgeving**

Projectontwerper : Art Engineering en Urban Platform cvba



Place Orban - Orbanplein

Deze operatie heeft de heraanleg mogelijk gemaakt van de twee belangrijkste pleinen van de Sint-Antoniuswijk alsook van hun omgeving. De nieuwe inrichting geeft opnieuw voorrang aan de voetgangers en ook aan de wekelijkse markt en terrassen van de cafés.

• **Réaménagement de la cour et du mur des écoles communales n°9 et 11B**

Auteur de projet : Suède 36 sprl - **Adresse :** rue du Monténégro, 155-159

Cette intervention a permis le réaménagement complet de la cour de récréation commune aux 2 écoles, sa verdissement et l'installation de nouvelles structures de jeux. Les travaux ont été réalisés pendant l'été 2012. Depuis lors, les enfants peuvent se défouler dans un espace tout neuf.



Avant - Voor

• **Heraanleg van de speelplaats en van de muur van de gemeentescholen nr 9 en 11B**

Projectontwerper : Suède 36 bvba - **Adres :** Montenegrostraat, 155-159



Après - Na

Deze interventie heeft gezorgd voor de volledige heraanleg van de gemeenschappelijke speelplaats van de 2 scholen, de vergroening ervan en de installatie van nieuwe speeltuigen. De werken werden uitgevoerd tijdens de zomer 2012. Sindsdien kunnen de kinderen zich uitleven in een gloednieuwe ruimte.

• **Réaménagement de plusieurs voiries et carrefours du quartier : priorité à la sécurité !**

Entrepreneur : Eurovia sa

• **Heraanleg van meerdere wegen en kruispunten in de wijk : voorrang aan de veiligheid !**

Aannemer : Eurovia nv

Contrat de quartier Durable Abbaye (CQDAb)



Programme d'intervention approuvé !

Après l'avis favorable de la Commission de Quartier et l'approbation du Conseil communal, le programme du Contrat de Quartier Durable Abbaye (CQDAb) a été validé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 18 décembre 2014.

Rendez-vous sur www.forest.irisnet.be pour télécharger le dossier complet et pour découvrir tous les projets!

Création d'un groupe de musique !

Dans le cadre du nouveau Contrat de Quartier Durable Abbaye, ReMuA asbl lance un appel aux ados du quartier pour créer un groupe musical qui se donnera en spectacle dès qu'il en aura l'occasion !

Tu as entre 12 et 18 ans, tu as envie de faire de la musique, du rythme, de la percussion ?

Rendez-vous tous les mercredis de 13h à 15h30 - rue de Liège, 66 à Forest

Aucune expérience musicale n'est requise. Plaisir et innovation seront au rendez-vous ! Et en plus c'est GRATUIT ! Premier concert prévu au printemps !

Infos et inscription : 02 537 74 38 - info@remua.be
www.remua.be



→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS – Echevin de la Revitalisation des quartiers - 02 348 17 02



Duurzaam Wijkcontract Abdij (DWCAb)

Interventieprogramma goedgekeurd !

Na het gunstige advies van de Wijkcommissie en de goedkeuring door de Gemeenteraad werd het programma van het Duurzame Wijkcontract Abdij (DWCAb) op 18 december 2014 gevalideerd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Afspraak op www.vorst.irisnet.be om het volledige dossier te downloaden en om kennis te maken met alle projecten!

Oprichting van een muziekgroep !

In het kader van het nieuwe Duurzame Wijkcontract Abdij lanceert de vzw ReMuA een oproep aan de adolescenten uit de wijk om een muziekgroep op te richten die zal optreden zodra ze de gelegenheid krijgt !

Ben je tussen 12 en 18 jaar oud, heb je zin in muziek, ritme, percussie ?

Afspraak elke woensdag van 13u tot 15u30 - Luikstraat, 66 te Vorst

Er is geen enkele muzikale ervaring vereist. Er zal plaats zijn voor plezier en innovatie ! En het is bovendien GRATIS ! Eerste concert voorzien in de lente !

→ Info en inschrijving : 02 537 74 38 - info@remua.be
www.remua.be

→ Meer info?

Charles SPAPENS – Schepen van Heropleving van de wijken - 02 348 17 02

Lancement des activités Croix-Rouge Jeunesse (CRJ) à Forest...

Depuis le mois d'octobre dernier, la section locale de Forest a lancé des activités à destination des jeunes, de **12 à 15 ans** pour les amener à devenir des CRACS : Citoyen, Responsable, Actif, Critique et Solidaire !

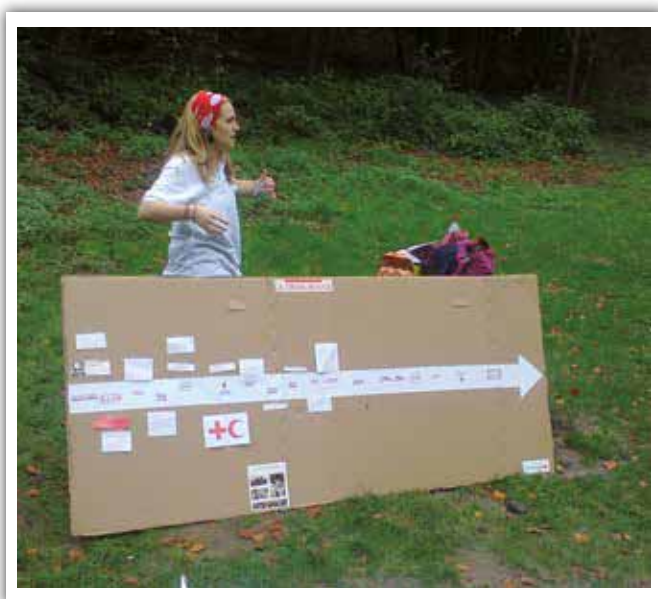
Au travers d'activités, outils et projets proposés aux jeunes, ils acquièrent des notions relatives à la **protection de la santé**, ils développent leur **esprit de solidarité, d'amitié et de compréhension (inter)nationale** et ils deviennent sensibilisés à l'action, aux rôles et aux **principes de la Croix-Rouge**.

Pour exemple, un grand jeu organisé au Parc Duden a permis aux CRJistes de (re)découvrir l'histoire de la Croix-Rouge. Ensuite, le thème des services d'urgence a été abordé lors d'une visite d'une caserne de pompiers. Et en décembre, un atelier de droguerie sociale a été proposé.

Prochainement, les jeunes pourront suivre les modules premiers soins jeunesse afin d'apprendre les « **gestes qui sauvent** » ! Une foule d'autres activités ludiques et sociales sont en préparation : jeux d'éducation à la citoyenneté mondiale afin de découvrir les bases du droit humanitaire international, des jeux sur la protection de la santé, la découverte du parcours des demandeurs d'asile, des sorties... En pratique, des réunions ont lieu un dimanche après-midi par mois, de 14h30 à 17h30, à la section locale de Forest (Avenue Wielemans-Ceuppens, 11 - 1190 Bruxelles).

Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à nous contacter par email (comite@redcross-forest-vorst.be); et à consulter notre site internet (www.redcross-forest-vorst.be) pour plus d'informations ou pour toute inscription!

Rejoignez-nous !



Lancering van de activiteiten *Jeugd Rode Kruis (CRJ)* in Vorst...

Sinds de maand oktober is de lokale afdeling van Vorst gestart met activiteiten voor jongeren van **12 tot 15 jaar** om er **VAKSB** van te maken : Verantwoordelijke, Actieve, Kritische en Solidaire Burger !

Via activiteiten, instrumenten en projecten aangeboden aan de jongeren, verwerven ze kennis wat betreft **gezondheidsbescherming**, ontwikkelen ze hun **zin voor solidariteit, vriendschap en (inter)nationaal begrip** en worden ze gesensibiliseerd voor de acties, de rollen en de **principes van het Rode Kruis**.

Er werd bijvoorbeeld een groot spel georganiseerd in het Dudenpark dat de leden in staat gesteld heeft om de geschiedenis van het Rode Kruis te (her)ontdekken. Vervolgens werd het thema van de nooddiensten belicht tijdens een bezoek aan een brandweerkazerne. En in december werd er een workshop 'sociale drogisterij' aangeboden.

Weldra kunnen de jongeren de modules eerste hulpverlening jeugd volgen om de « **reddende gebaren** » aan te leren ! Er worden momenteel ook heel wat andere ludieke en maatschappelijke activiteiten voorbereid : spelletjes voor opvoeding in het wereldburgerschap om de grondslag van het internationale humanitaire recht te leren kennen, spelletjes over gezondheidsbescherming, de ontdekking van het parcours van asielzoekers, uitstappen... In de praktijk worden er vergaderingen gehouden een zondagnamiddag per maand, van 14u30 tot 17u30, in de lokale afdeling van Vorst (Wielemans-Ceuppenslaan, 11 - 1190 Brussel).

Indien u interesse heeft, neem dan gerust contact op per email (comite@redcross-forest-vorst.be) en raadpleeg onze website (www.redcross-forest-vorst.be) voor meer inlichtingen of om in te schrijven!

Doe mee !

Mettez votre sac-poubelle blanc au régime !

Savez-vous que la moitié du contenu de votre sac blanc est constitué de déchets organiques ?

Depuis 2013, un projet pilote de collecte de ces déchets à Etterbeek et Evere donne satisfaction. Bruxelles-Propreté a décidé de l'étendre à Forest. Car ne plus mettre de la nourriture dans le sac-poubelle blanc a des avantages pour votre portefeuille et pour l'environnement :

- la réduction de la quantité de sacs-poubelles blancs
- le choix d'un comportement citoyen responsable
- la valorisation d'une nouvelle fraction de déchets

Les habitants, les établissements scolaires ou l'HORECA peuvent prendre une part active à cette initiative. Ils doivent s'inscrire sur le site internet www.be-organic.be ou par téléphone au 0800 981 81 pour recevoir gratuitement les sacs-poubelles spécifiques ou pour demander un conteneur destiné à la collecte organique.

Dans ces poubelles, vous pourrez mettre :

- les restes d'assiette
- les épluchures de fruits et légumes
- les aliments périmés
- le marc de café et le sachet de thé
- les emballages compostables
- les mouchoirs et serviettes en papier usagés.

Séparés du sac blanc, ces déchets seront envoyés dans un centre de biométhanisation pour être valorisés en compost, chaleur et électricité.

La collecte des sacs-poubelles pour déchets organiques débutera le 30 mars et aura lieu tous les jeudis. Les sacs-poubelles devront être sur le trottoir avant 12h.

Inscrivez-vous dès maintenant !

Zet uw witte vuilniszak op dieet !

Weet u dat de helft van de inhoud van uw witte zak uit GFT (groente-, fruit- en tuinafval) bestaat ?

Sinds 2013 loopt er een proefproject van ophaling van GFT in Etterbeek en Evere en het geeft voldoening. Net Brussel heeft beslist het uit te breiden naar Vorst. Want geen eten meer in de witte vuilniszak gooien, heeft voordelen voor uw portefeuille en voor het milieu :

- de vermindering van het aantal witte vuilniszakken
- de keuze om zich als burger in te zetten
- de valorisatie van een nieuw onderdeel van afval

Inwoners, schoolinstellingen of horecazaken kunnen actief deelnemen aan dit initiatief. Ze moeten zich inschrijven op de website www.be-organic.be of telefonisch op 0800 981 81 om gratis de specifieke vuilniszakken te ontvangen of een container aan te vragen bestemd voor de GFT ophaling.

Wat hoort er thuis in deze vuilnisbak ?

- de restjes van uw bord
- schillen van fruit en groenten
- vervallen voedingswaren
- koffiedik en theezakjes
- composteerbare verpakkingen
- gebruikte papieren zakdoeken en servetten

Gescheiden van de witte zak wordt dit afval naar een biomethaaninstallatie gestuurd om omgevormd te worden tot compost, warmte en elektriciteit.

De ophaling van de GFT vuilniszakken begint op 30 maart en zal elke donderdag gebeuren. De vuilniszakken moeten op het voetpad staan vóór 12u.

Schrijf u nu in !



Commune de Forest
Gemeente Vorst

Lancez-vous dans le tri de vos déchets organiques
Doe mee en sorteer uw organisch afval

Vous aussi, participez au tri des déchets organiques.
Infos et inscription : www.be-organic.be

U ook, doe mee aan de sortering van organisch afval.
Info en inschrijving : www.be-organic.be

BRUXELLES-PROPRETE
propreté.brussels

NET BRUSSEL
net.brussels

0800/981 81

L'église Saint-Augustin fête ses 80 ans

Edifice emblématique de l'« Altitude Cent » à Bruxelles, l'église Art Déco Saint-Augustin fête ses 80 ans le week-end des 6 et 7 juin 2015 et accueille à cette occasion une exposition de peintures de Caroline Chariot-Dayez.



Achevée en 1935 sur des plans de Léon Guiannotte et André Watteyne, l'église Saint-Augustin constitue l'un des exemples les plus remarquables du déploiement de l'Art Déco à Bruxelles. Elle se situe à Forest, place de l'Altitude Cent, point culminant de Bruxelles, au cœur d'un quartier où les réalisations art déco ne manquent pas. Classée au titre des monuments historiques en 1988, elle a fait l'objet d'une vaste campagne de restauration de 1995 à 1997. Le premier week-end de juin, l'édifice célèbrera ses 80 ans dans le cadre de l'opération « Eglises ouvertes ». A cette occasion des visites accompagnées seront proposées, avec ascension à la tour haute de 50 mètres.

Visites accompagnées le samedi 6 juin de midi à minuit et le dimanche 7 juin de 12h à 18h.



En cohérence avec le thème « Clair-Obscur » retenu cette année pour l'opération « Eglises Ouvertes », l'édifice accueillera une exposition de peintures de Caroline Chariot-Dayez. A côté de la philosophie qu'elle enseigne, Caroline Chariot-Dayez ne peint que des plis depuis 15 ans, sans aucune lassitude, complètement fascinée par leur beauté. Pourtant, son but n'est pas de les « représenter ». Le pli est devenu un langage. Parce qu'unique, indéfinissable et imprévisible, il se prête chez elle à l'expression de l'appel d'un ailleurs invisible qui surgit dans ses failles et ses profondeurs.

Ouverture le samedi 6 juin de midi à minuit et le dimanche 7 juin de 12h à 18h. L'exposition est prolongée les mercredi 10 (15h-18h), samedi 13 (14h-18h), dimanche 14 (14h-18h), mercredi 17 (15h-18h), samedi 20 (14h-18h) et dimanche 21 juin (14h-18h).

Une messe festive sera célébrée le dimanche 7 juin à 10h, suivie d'un verre de l'amitié.

→ **Renseignements : Pierre Hériard**
pierre.heriard@gmail.com - 0495 79 88 93

27

De Sint-Augustinuskerk viert 80-jarig bestaan

De Art Deco Sint-Augustinuskerk, symbolisch gebouw van « Hoogte Honderd » in Brussel, viert haar 80-jarig bestaan in het weekend van 6 en 7 juni 2015 en biedt bij deze gelegenheid plaats aan een tentoonstelling van schilderijen van Caroline Chariot-Dayez.

Voltooid in 1935 op basis van de plannen van Léon Guiannotte en André Watteyne, vormt de Sint-Augustinuskerk één van de meest opmerkelijke voorbeelden van de ontplooiing van de Art Deco in Brussel. De kerk bevindt zich in Vorst, op het Hoogte-Honderdplein, hoogste punt van Brussel, in het hart van een wijk met heel wat art deco realisaties. In 1988 werd de kerk geklasseerd als historisch monument en van 1995 tot 1997 onderging ze uitgebreide restauratiewerken. Het eerste weekend van juni zal het gebouw zijn 80-jarig bestaan vieren in het kader van de operatie « Open Kerken ». Bij deze gelegenheid kan u een geleid bezoek afleggen en de 50 meter hoge toren bestijgen.



Caroline Chariot-Dayez sinds 15 jaar alleen plooiën, zonder er ooit genoeg van te krijgen, volledig gefascineerd door hun schoonheid. Haar doel bestaat er echter niet in ze « voor te stellen ». De plooi is een taal geworden. Aangezien elke plooi uniek, ondefinieerbaar en onvoorzienbaar is, gebruikt ze deze om de roep naar een onzichtbaar elders tot uitdrukking te brengen dat ontstaat in haar zwakke plekken en diepten.

Opening op zaterdag 6 juni van 's middags tot middernacht en op zondag 7 juni van 12u tot 18u. De tentoonstelling wordt verlengd op woensdag 10 (15u-18u), zaterdag 13 (14u-18u), zondag 14 (14u-18u), woensdag 17 (15u-18u), zaterdag 20 (14u-18u) en zondag 21 juni (14u-18u).

Er vindt een feestelijke eucharistieviering plaats op zondag 7 juni om 10u, gevolgd door een drink.

→ **Inlichtingen : Pierre Hériard - pierre.heriard@gmail.com - 0495 79 88 93**

Geleide bezoeken op zaterdag 6 juni van 's middags tot middernacht en op zondag 7 juni van 12u tot 18u.

In samenhang met het thema « Licht-Duisternis » dat dit jaar weerhouden werd voor de operatie « Open Kerken », zal het gebouw plaats bieden aan een tentoonstelling van schilderijen van Caroline Chariot-Dayez. Naast haar taak als filosofieër schildert



- Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176 - bt. 4, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De Geschiedenis – en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxelaan 176 - bus 4 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis

Les cinémas forestois *De Vorstse bioscopen*

Qui se souvient encore des anciens cinémas forestois ? Les « anciens » !

En effet, notre Commune a connu différentes salles de cinéma, dont le programme se déroulait souvent de la façon suivante : le spectacle commençait par les actualités en « première vision » mais qui dataient, bien sûr, de quelques jours déjà ! On avait droit, ensuite, à un « documentaire » sur des sujets très variés. A l'entracte, on pouvait acheter des « Esquimaux — chocolats glacés — pralines Pingouin », douceurs diverses présentées par les ouvreuses qui parcouraient la salle. Après cela, on pouvait, enfin, apprécier le « grand film » ! Tous les sujets étaient les bienvenus et les gens étaient heureux ! Evoquons maintenant les salles de cinéma réparties sur le territoire forestois.

« L'Universel » était une petite salle située au n° 38 de la rue de Hal et exploitée seulement de 1913 à 1914. Le « Forestois » se trouvait au n° 61 de l'avenue Wielemans-Ceuppens, au coin de la rue Pierre Decoster. Il existait depuis 1911 et pouvait recevoir plus de spectateurs que l'Universel. Il s'est appelé successivement « Forest-Palace », « Occidentale », « Bijou », « Rena » et « Bercy ». Fermé en 1961, le bâtiment a été détruit et remplacé par un immeuble à appartements.

Le « Kursaal », rue de Hal, 11, a existé depuis 1923 et a fermé ses portes en 1968. Il a bénéficié d'une salle spacieuse et d'une galerie. La façade possède toujours un fronton où le nom de Kursaal figure encore.

Le « Roma » se trouvait chaussée de Neerstalle n° 65, à l'angle de la rue Caporal Trésignies. C'est la salle de cinéma forestois qui, avec sa galerie, a possédé le plus de places. Bien que pourvu d'un écran panoramique, le Roma ferma cependant ses portes en 1961.

Le « Movy » situé au n° 21, rue des Moines, a été ouvert en 1934. Après avoir été longtemps un « cinéma de quartier », il est devenu un lieu de prédilection des vrais cinéphiles grâce à la sélection des films et grâce à la gestion intelligente de son Directeur, M. Pierre Gueulette. Celui-ci, ayant repris le cinéma en 1971, a, depuis lors, assumé presque toutes les fonctions : projec-

Wie herinnert zich nog de voormalige Vorstse bioscopen ? De « ouderen onder ons » !

Onze Gemeente was immers begiftigd met verschillende bioscoopzalen, waar het programma vaak als volgt verliep : de vertoning begon met de actualiteiten « heet van de naald » maar die uiteraard al enkele dagen oud waren ! Vervolgens hadden we recht op een « documentaire » over zeer gevarieerde onderwerpen. Tijdens de pauze kon men zich tegoed doen aan « frisko's — ijschocolaatjes — pralines », diverse zoetigheden aangeboden door de ouvreuses die de zaal doorkruisten. Na dit alles kon men eindelijk genieten van de « grote film » ! Alle onderwerpen waren welkom en de mensen waren gelukkig !

Laten we nu een kijkje namen naar de bioscoopzalen die verspreid lagen over het Vorstse grondgebied.

« De Universel » was een kleine zaal gelegen in de Hallestraat nr 38 en slechts uitgebaat van 1913 tot 1914. De « Forestois » bevond zich in de Wielemans-Ceuppenslaan nr 61, op de hoek van de Pierre Decosterstraat. Hij bestond sinds 1911 en kon meer kijkers onthalen dan de Universel. Hij kreeg achtereenvolgens de naam « Forest-Palace », « Occidentale », « Bijou », « Rena » en « Bercy ». Hij werd gesloten in 1961, het gebouw werd afgebroken en vervangen door een appartementsgebouw.

De « Kursaal », Hallestraat 11, bestond sinds 1923 en heeft zijn deuren gesloten in 1968. Hij was uitgerust met een ruime zaal en een galerij. Op de gevel prijkt nog steeds een fronton waar de naam Kursaal te lezen staat.

De « Roma » bevond zich op de Neerstalsteenweg nr 65, op de hoek met de Korporaal Trésigniesstraat. Deze Vorstse bioscoopzaal beschikte, met zijn galerij, over de meeste zitplaatsen. Hoewel de Roma uitgerust was met een panoramisch scherm, sloot hij toch zijn deuren in 1961.

De « Movy » gelegen in de Monnikenstraat nr 21 werd geopend in 1934. Nadat hij lang als « wijkbioscoop » fungeerde, werd hij de lievelingsplaats van de echte cinefielen dankzij de selectie van de films en dankzij het intelligente beheer van zijn Directeur,



tionniste, technicien, décorateur, barman, directeur, mettant la main à la pâte dans tous les domaines. Fermé depuis deux ans, il a cependant été le cinéma de Belgique qui a existé le plus longtemps !

Les salles de cinéma ont, dans l'ensemble, été victimes de l'importance croissante de la télévision mais, actuellement, des films continuent à sortir régulièrement et sont, généralement et avec succès, projetés dans les grandes et luxueuses salles des centres urbains.

Mais les cinémas de quartier avaient quand même bien du charme !



Mr. Pierre Gueulette. Deze heeft de bioscoop overgenomen in 1971 en heeft sindsdien bijna alle functies waargenomen : filmopereur, technicus, decorbouwer, barman, directeur, waardoor hij in alle domeinen aan de slag kon. Hij sloot twee jaar geleden maar was evenwel de Belgische bioscoop die het langst bestaan heeft !

De bioscoopzalen werden in de meeste gevallen het slachtoffer van het groeiende belang van de televisie maar, er komen momenteel nog steeds regelmatig films uit die meestal met succes geprojecteerd worden in de grote en luxueuze zalen van de stadscentra.

De wijkbioscopen hadden echter toch wel heel wat charme !



Le mot de l'opposition / Woord van de oppositie

Open brief aan het College van Burgemeester en Schepenen van en te Vorst

Heer Burgemeester,
Dames en Heren Schepenen,

In de Sint-Augustinuslaan bevinden zich twee scholen en een kinderdagverblijf: Ecole Saint-Augustin, Sint-Augustinusschool en Stijntje.

Tussen 7 en 8.30u is het er dan ook uiterst druk gezien het groot aantal leerlingen die in bovenvermelde onderwijsinstellingen school lopen. De smalle Sint-Augustinus-laan is hier niet op voorzien met tot gevolg een gevaarlijke verkeerssituatie die zich dagelijks herhaalt.. Terwijl kinderen worden afgezet rijden heel wat wagens, die in de laan niets verloren hebben, af en aan. Hoofdzakelijk wagens met slechts één inzittende die zich daarenboven niet aan de opgelegde snelheid van 30 km/ uur houden. De aanwezigheid van Stadswachters helpt en tot heden zijn er gelukkig geen ongevallen te betreuren. Eind vorig schooljaar stelde ik me 's ochtends bij de scholen op met de vaststelling dat men bij zo'n 8 op de 10 wagens met sluikeverkeer te maken heeft.

Dit kan naar mijn bescheiden mening makkelijk verholpen worden door in de laan éénrichtingsverkeer in te stellen in de richting Alsembergsesteenweg/Hoogte 100 plein. Ouders zouden aldus hun kinderen met de wagen veilig aan de schoolpoort kunnen afzetten en op deze wijze wordt tevens het sluikeverkeer ingedijkt. Wagens die tot op heden uit gemakzucht de laan gebruiken, kunnen dan via de veel bredere Everardlaan omgeleid worden.

Ik heb deze gevaarlijke verkeersstoestand in het verleden reeds aan de kaak gesteld zonder dat er iets werd ondernomen.

In de hoop dat U het voorstel ernstig in overweging wil nemen en er gevolg aan zou willen geven, zeker nu er toch werken in de laan aan de gang zijn die het verwezenlijken van de aanpassingen zouden vergemakkelijken, teken ik, uiteraard met de steun van de directies en heel wat buurtbewoners.

Camille Rongé
Onafhankelijk raadslid
Vorst, 7 februari 2015

Fermez la porte aux cambrioleurs

Donnez toute l'attention à votre porte d'entrée, elle vous le rendra bien !

→ Plus d'info ?
Marc-Jean GHYSSELS
Bourgmestre en charge
de la Prévention –
02 334 72 42

Comme nous le rappelions dans le précédent Forest Info Vorst, le cambriolage reste un phénomène récurrent dans notre pays où l'on y compte près de 75.000 cas par an. La prévention du cambriolage, ce sont des bonnes habitudes à prendre mais aussi quelques mesures techniques, pas toujours coûteuses, à respecter.

Nous vous proposons aujourd'hui de nous concentrer sur la sécurité de votre porte d'entrée.

- Votre porte d'entrée doit être équipée d'une quincaillerie de qualité anti-intrusion : charnières non apparentes, serrure défensive à multiples points d'ancrage, cylindre à clé codée, pènes anti-dégondage, rosace ou garniture de sécurité. Chaque élément a son importance.
- Les chambranles - contours de porte - doivent également être réalisés avec des matériaux de qualité et être solidement ancrés à la maçonnerie. Sans cela, ils pourraient aisément sauter en cas de pression exercée à l'aide d'un grand tournevis ou d'un petit pied de biche.
- De même, les gâches de la porte, c'est-à-dire la partie dans le chambranle où le pêne va se loger lorsque la porte est verrouillée, doivent être de bonne qualité et vissées jusque dans la maçonnerie.

- La qualité et le placement du cylindre sont aussi très importants. Le cylindre ne doit pas dépasser de plus de 2 millimètres côté extérieur. De plus, il devra être protégé à l'aide d'une rosace ou d'une garniture de sécurité vissée de l'intérieur. De cette façon, le cambrioleur ne pourra pas utiliser de pince pour le casser.
- Veillez à ne pas laisser les clés sur la porte surtout si celle-ci est en partie ou totalement vitrée.
- Verrouillez votre porte à double tour même si vous partez pour un court instant.
- Enfin, soyez attentif lorsqu'un visiteur se présente à votre entrée et identifiez-le avant d'ouvrir.

Pour plus de conseils, visitez le site internet de la commune de Forest sur www.forest.irisnet.be à la rubrique *sécurité et prévention / technoprévention - votre sécurisation*.

Pour bénéficier d'une visite **GRATUITE** de sécurisation de votre habitation, vous pouvez prendre un rendez-vous au **02 536 86 26** durant les heures de bureau.

30

Laat inbrekers niet binnen

Besteed de nodige aandacht aan uw voordeur, het is de moeite waard !

Zoals we reeds zeiden in de vorige editie van Forest Info Vorst blijft inbraak een steeds terugkerend fenomeen in ons land met bijna 75.000 gevallen per jaar. Inbraakpreventie betekent het aannemen van goede gewoonten maar er worden ook enkele technische maatregelen aangeraden die niet altijd duur hoeven te zijn.

We stellen u voor ons vandaag te richten op de veiligheid van uw voordeur.

- Uw voordeur moet uitgerust zijn met kwaliteitsvol inbraakwerend beslag : onzichtbare scharnieren, veiligheidsslot met meerdere vergrendelingspunten, cilinder met gecodeerde sleutel, dievenklauwen, veiligheidsrozet of -beslag. Elk element heeft zijn belang.
- De deurlijsten moeten tevens in kwaliteitsvol materiaal uitgevoerd en stevig vastgehecht worden aan het metselwerk. Zoniet kunnen ze makkelijk vernield worden in geval van druk uitgeoefend met behulp van een grote schroevendraaier of een kleine koevoet.
- De sluitplaten, dit wil zeggen het deel in de deurlijst waar de schoot ingeschoven wordt bij vergrendeling van de deur, moeten evenzo van goede kwaliteit zijn en tot in het metselwerk geschroefd worden.

- Ook de kwaliteit en de plaatsing van de cilinder zijn uiterst belangrijk. De cilinder mag niet meer dan 2 millimeter uitsteken aan de buitenkant. Hij moet bovendien beschermd worden met behulp van een veiligheidsrozet of -beslag vastgeschroefd langs de binnenkant. Op deze manier kan de inbreker geen tang gebruiken om de cilinder te breken.
- Zorg ervoor dat u geen sleutels op de deur laat zitten vooral indien de deur gedeeltelijk of volledig uit glas bestaat.
- Doe uw deur op het nachtslot ook al vertrekt u maar voor eventjes.
- Pas tenslotte op wanneer er zich een bezoeker aanmeldt aan uw voordeur en identificeer hem alvorens uw deur te openen.

Voor meer advies, kan u een kijkje nemen op de website van de gemeente Vorst op www.vorst.irisnet.be onder de rubriek veiligheid en preventie / technoprévention - uw beveiliging.

Om gebruik te maken van een **GRATIS** bezoek voor de beveiliging van uw woning, kan u een afspraak maken op **02 536 86 26** tijdens de kantooruren.

→ Meer info?
Marc-Jean GHYSSELS
Burgemeester bevoegd voor
preventie – 02 334 72 42





Marc-Jean GHYSSELS

Bourgmestre / Burgemeester (PS)

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel
Secrétariat – Protocole – Information – Relations
Publiques – Prévention (Sommets Européens).
Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel
Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare
betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ ghysseles@forest.brussels
tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13



Mariam EL HAMIDINE

6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepenen (Ecolo)

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Politique
des Grandes Villes (PGV) – Affaires Sociales : santé-pensions-
handicapés – Etat Civil – Population – Cultes – Festivités (en
association avec le Bourgmestre) Ententes patriotiques.
Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Grootstedenbeleid –
Sociale Zaken: gezondheid – pensioenen – minder validen –
Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Festiviteiten (in
samenwerking met de Burgemeester)

→ melhamidine@forest.brussels
tél : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13



Saïd TAHRI

7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepenen (PS)

Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire
(DAS) – Imprimerie
Handel – Kermissen – Markten – Programma Preventie
Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij

→ stahri@forest.brussels
tél : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13



Jean-Claude ENGLEBERT

1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepenen (Ecolo)

Urbanisme – Propriétés communales – Environnement – Espaces
verts – Logement – Energie – Mobilité – Stationnement – Service
central d'achats (marchés publics fournitures et services).
Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu – Groene
ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit – Parkeerbeleid
Centrale aankoopdienst (overheidsopdrachten leveringen en
diensten)

→ jcenglebert@forest.brussels
tél : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13



Ahmed OUARTASSI

2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepenen (PS)

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-scolaire
Sport – Europese en internationale samenwerking – Naschoolse activiteiten

→ aouartassi@forest.brussels
tél : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13



Charles SPAPENS

8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepenen (PS)

Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement
Economique – Economie sociale – Culture – Bibliothèque –
Tutelle sur le CPAS.

Heropleving van de wijken – Tewerkstelling – Economische
ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur – Bibliotheek – Toezicht
op het OCMW

→ cspapens@forest.brussels
tél : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13



Francis RESIMONT

3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepenen (PS)

Finances – 3^{ème} âge – Affaires Juridiques
Financiën – 3^{de} leeftijd – Juridische Zaken

→ fresimont@forest.brussels
tél : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13



Jutta BUYSE

9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepenen (PS)

Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur
– Bibliotheek)
Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture –
Bibliothèque)

→ jbuyse@vorst.brussels
tél : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13



Marc LOEWENSTEIN

4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepenen (FDF)

Travaux Publics y compris propreté publique – Participation
Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics
travaux.
Openbare werken waaronder openbare netheid –
Burgerparticipatie – Website – Informatica – Overheidsopdrachten
werken

→ mloewenstein@forest.brussels
tél : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13



Stéphane ROBERTI

**Président du CPAS / Voorzitter
OCMW (Ecolo)**

Centre Public d'Action sociale
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst

→ Stephane.roberti@publink.be
tél : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47



Françoise PERE

5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepenen (PS)

Enseignement – Petite enfance
Onderwijs – Kleine kinderen

→ fpere@forest.brussels
tél : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13



Betty MOENS

**Secrétaire communale f.f /
Wd. Gemeentesecretaris**

→ bmoens@forest.brussels
tél : 02 370 22 20 - Fax : 02 370 22 13

Localisation des services communaux Adresses et numéros utiles

Les travaux de rénovation de l'hôtel communal se poursuivent. Tous les services communaux ont quitté le bâtiment pour laisser place au chantier.

Pour tout courrier à envoyer à l'administration communale de Forest, seule l'adresse doit être utilisée.

Si vous devez vous rendre dans un des différents services communaux, veuillez noter les adresses des emplacements des bureaux :

Cabinet du Bourgmestre - Secrétariat communal
Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles bâtiment arrière

Service de Prévention - Rue de Mérode, 331 - 333
Tél : 02 334 72 42 - Fax : 02 334 72 90
accueilprevention@forest.brussels

Service Stationnement - Chaussée de Bruxelles, 112 - 1190 Bruxelles - stationnement@forest.brussels
Urbanisme et Environnement - urbanisme.environnement@forest.brussels

Guichet Information Logement (GIL) - Chaussée d'Alsemberg 216 - 1190 Bruxelles - tablelogement434@gmail.com

Service Extrascolaire - Service des Sports - Abbaye de Forest - Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles

Service des Finances - Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles

Service du Personnel - Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles

Travaux publics - Propreté publique
Centre technique - Chaussée de Bruxelles, 112 - 1190 Bruxelles
Tél. : 0800 95 333 - 0800@forest.brussels

Service de la Petite Enfance - Service de l'Instruction publique
Rue de la Station, 17 - 1190 Bruxelles

Service population - Service état civil - Service des Affaires sociales - Rue du Patinage, 30 - 1190 Bruxelles
contact@forest.brussels - eqtatcivil@forest.brussels

Services Commerce - Dispositif Accrochage Scolaire
Abbaye de Forest - Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles

Service Emploi Rue de la Station, 17 - 1190 Bruxelles

Affaires néerlandophones
Rue de Mérode, 331 - 333 - 1190 Bruxelles

Depuis le 1^{er} juin 2014, les célébrations de mariage ont lieu dans la salle Goldman du château de l'Abbaye de Forest.

Adresse : Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles.

Heures d'ouverture des guichets :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 15h45
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 – uniquement le service Population (sauf en juillet et août)

Localisatie van de gemeentediensten Nuttige adressen en nummers

De renovatiewerken van het gemeentehuis worden verdergezet. Alle gemeentediensten hebben het gebouw verlaten om plaats te ruimen voor de werf.

Voor alle briefwisseling gericht aan het gemeentebestuur van Vorst, dient u enkel het adres PASTOORSTRAAT, 2 – 1190 BRUSSEL te gebruiken.

Indien u zich naar één van de verschillende gemeentediensten moet begeven, gelieve dan te letten op de adressen van de vestigingen van de kantoren :

Kabinet van de Burgemeester - Gemeentesecretariaat
Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel (achterste gebouw)

Preventiedienst - De Mérodestraat, 331-333 - 1190 Brussel
Tel : 02 334 72 42 - Fax : 02 334 72 90
accueilprevention@forest.brussels

Parkeerdienst - Brusselsesteenweg 112 - 1190 Brussel - parkeerdienst@vorst.brussels
Stedenbouw en Leefmilieu - urbanisme.environnement@forest.brussels

Het Huisvesting Informatieloket - Alsembergsesteenweg 216 - 1190 Brussel - tablelogement434@gmail.com

Dienst Naschoolse activiteiten - Sportdienst - Abdij van Vorst Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel

Dienst Financiën - Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel

Personeelsdienst - Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel

Openbare werken - Technisch centrum - Brusselsesteenweg 112 - 1190 Brussel - T: 0800 95 333
Openbare netheid - 0800@vorst.brussels

Dienst Openbaar onderwijs - Dienst Kleine kinderen
Stationstraat 17 - 1190 Brussel

Dienst Bevolking - Burgerlijke stand - Sociale Zaken
Schaatsstraat, 30 (naast het politicommissariaat).
contact@vorst.brussels - burgerstand@vorst.brussels

Diensten Handel - Schoolverzuim
Abdij van Vorst - St.-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel

Tewerkstelling - Stationstraat 17 - 1190 Brussel

Nederlandstalige aangelegenheden
De Mérodestraat, 331-333 - 1190 Brussel

Sinds 1 juni 2014 vinden de huwelijksvieringen plaats in de Goldman zaal van het kasteel van de **Abdij van Vorst**.

Adres : Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel.

Openingsuren van de loketten:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 15u45
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)

Adresse postale inchangée • Postadres ongewijzigd

RUE DU CURE, 2 - 1190 BRUXELLES • PASTOORSTRAAT 2 - 1190 BRUSSEL